Das Personalpronomen der 3. Person Pluralis im Frühmittelenglischen

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

genehmigt von der Philosophischen Fakultät der

Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

von

Walter Greul

aus Greifenberg i. Pomm.

Tag der Promotion: 27. Juli 1934.

Tag der mündlichen Prüfung: 21. Juli 1932.

389

Referenten:

Prof. Dr. A. Brandl.
Prof. Dr. W. Hübner.

Mit Genehmigung der Fakultät kommt hier nur der erste Teil der Arbeit zum Abdruck. Die ganze Arbeit wird in der „Palaestra“ bei Mayer & Müller, G. m. b. H., Leipzig, erscheinen.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Weimar.
Druck von G. Uschmann.

Leipzig.
Mayer & Müller, G. m. b. H.
1934.

Meinen Eltern

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41550810_0183

Inhalt.

Seite

Literatur V

I. Kapitel. Das Problem 1

Abkürzungen 1

II. Kapitel. Das Material 3

§ 1. Winteney-Version der Regula St. Benedicti . . . 3

§ 2. Pater Noster 5

§ 3. Homilien 6

§ 4. Poema Morale 10

§ 5. Lazamon 14

§ 6. Ormulum 20

§ 7. Vices & Virtues 22

§ 8. Ancren Riwle 24

§ 9. Proverbs of Alfred 27

§ 10. Juliana 28

§ 11. Katharina 29

§ 12. Margareta 31

§ 13. Sawles Warde 32

§ 14. Hali Meidenhad 34

§ 15. Wohunge of ure Lauerd 35

§ 16. On god Ureisun of ure Lefdi 35

§ 17. On Ureisun of God Almihti 36

§ 18. Lofsong of Ure Lefdi 36

§ 19. On Lofsong of Ure Louerde 36

§ 20. þe Lesse Crede 36

§ 21. Ureisun of ure Louerde 37

§ 22. Owl & Nightingale 37

§ 23. Versus Morales 38

§ 24. Doomsday 39

§ 25. Death 39

§ 26. Lutel Soth Sermun 39

§ 27. Song on the Passioun 40

§ 28. Prayer to the Virgin 40

§ 29. Proclamation Henry III v. J. 1258 40

§ 30. King Horn 41

§ 31. Assumptio Mariae 42

§ 32. Passioun of our Lord 43
§ 33. Sinners Beware 43
§ 34. Woman of Samaria 44
§ 35. Fortune 44
§ 36. The Five Joys of the Virgin 44
§ 37. Hwen Holi Chireche 44
§ 38. Anthem of St. Thomas the Martyr 45
§ 39. On Serving Christ 45
§ 40. A Luue Ron 45
§ 41. Fragment of a Long 45
§ 42. Three Sorrowful Tidings 45
§ 43. The Duty of Christians 45
§ 44. The Shires and Hundreds of England 45
§ 45. The XI Pains of Hell or Vision of St. Paul . . . 45
§ 46. Old Kentish Sermons 47
§ 47. Bestiary 47
§ 48. Genesis & Exodus 48
III. Kapitel. Ergebnisse 49

Literatur.

I. Grammatisches.

Björkmann, Scand. loan-words in Me. = St. z. e. Ph. VII, 1900, XI, 1902.

Borgström, The Proverbs of Alfred, Diss. Lund, 1908.

Brate, Nordische Lehnwörter im Ormulum, PB. X, 1885.

Breier, Eule und Nachtigall = St. z. e. Ph. XXXIV, 1910.

Cohn, Die Sprache in d. me. Predigtsammlung d. Hs. Lamb. 487, Diss. Berlin, 1880.

Diehn, Pron. im Frühme. = Kieler Stud. I, 1901.

Gadow, Das me. Streitgedicht Eule und Nachtigall = Palaestra LXV, 1909.

Gropp, On the language of the Proverbs of Alfred, Diss. Halle, 1879.

Hallbeck, Language of Me. Bestiary, Diss. Lund, 1905.

Heuser, Ancren Riwle, Anglia XXX, 1907.

—, Der Stamm si i. d. geschlechtigen Fürwort d. 3. Pers. d. Engl. = Anglia Beibl. XI, 1900.

Hilmer, Über die Sprache der ae. Story of Gen. & Ex., Gymnas. Progr. Sondershausen, 1876.

Jordan, Dialekt der L.-Hs. d. Poema Morale = Engl. Stud. XXXXII. 1910.

—, Die me. Mundarten = GRM. II, 1910.

—, Handb. d. me. Gramm. I. Teil, Heidelberg, 1915.

Krüger, Spr. u. Dial. d. me. Homil. d. Hs. Trin. Coll. Cambr. B 14. 52, Diss. Erlangen, 1885.

Lambertz, Die Spr. d. Orrmulums, Diss. Marburg, 1904.

Lewin, Das me. Poema Morale, Diss. Halle, 1881.

Lindkvist, On the origin and history of the English pronoun she = Angl. XLV, 1921.

Lucht, Lautlehre d. ält. Lazamon Hs. = Palaestra XLIX, 1905.

Luhmann, Die Überlieferung v. Lazamon's Brut = St. z. e. Ph. XXII. 1906.

Mahling, Über Tonvokal + ht im Frühme., Diss. Berlin, 1928.

Marcus, Die Schreibg. ou in frühme. Sprachdkm., Diss. Berlin, 1917.

Morsbach, Me. Gramm., I. Hälfte, Halle, 1896.

Mühe, Über den im MS. Cott. Tit. D XVIII enthalt. Text d. Ancren Riwle, Diss. Göttingen, 1901.

Philippsen, Dekl. in Vices & Virtues, Diss. Kiel, 1911.

Preusler, Syntax i. Poema Morale, Diss. Breslau, 1914.
Sachse, Das unorganische e im Ormulum. Diss. Halle, 1881.
Schlüter, Über Spr. u. Metr. d. MS. Harl. 2253 = Arch. f. d. St. d. N. Spr. u. Lit. LXXI, 1884.
Schmidt, Gust., Spr. d. Vices & Virtues. Diss. Leipzig, 1899.
Seidler, Flex. d. einf. engl. Dem. 1000-1200. Diss. Jena.
Spieß, Stud. z. Gesch. d. engl. Pron. i. XV. u. XVI. Jh. = Stud. z. e. Phil. I, 1897.
Stadlmann, D. Spr. i. d. me. Predigtsammlg. d. Hs. Lamb. 487 = Wien. Beitr. z. E. Phil. L, 1921.
Stegen, Sprachformen u. Schreibgn. d. Hss. d. Poema Morale, Diss. Göttingen, 1920.
Strauß, Spr. d. me. Predigtsammlg. d. Hs. Trin. Coll. Cambr. B 14. 52 = Wien. Beitr. z. E. Phil. XLV, 1916.
Tachauer, D. Laute u. Flex. d. Winteney-Version d. Regul. St. Benedicti, Diss. Würzburg, 1900.
Töpperwien, Spr. d. King Horn, Diss. Göttingen, 1921.
Türk, Sprachl. Stud. z. d. Hss. d. H. M., Diss. Jena, 1930.
Williams, The Language of the Sawles Warde = Angl. XXIX, 1906
Wolderich, Spr. u. Heim. einig. frühme. religiös. Ged. d. Jes. u. Cott. MS., Diss. Göttingen, 1909.
Zupitza, A curious pronominal form, Academy No. 708, 1885.

II. Wörterbücher.

Bosworth-Toller, An Anglo-Saxon Dictionary, Oxf., 1882 (m. Suppl.)
Brandl-Zippel, Me. Sprach- u. Literaturproben, Berlin, 1917.
Mätzner, Ae. Sprachproben, 2 Bd., 1878-1900 (A-Mis).
Murray, A New Engl. Dict., Oxford, 1888.
Skeat, Etym. Dict. of the Engl. Lang., Oxford, 1910.
Stratman-Bradley, A Middle Engl. Dict., Oxford, 1891.

III. Sammelwerke.

Brandl, Me. Lit., PG. II,[1] 1890.
Brandl-Zippel, Me. Spr.- u. Litprob., Berlin, 1917.
Brown, Register of Me. Religeous and Didactic Verse I u. II, Oxford, 1916 u. 1920.
Emerson, A Me. Reader, New York, 1905.
Hall, Selections from Early Me. I u. II, Oxford 1920.
Sisam, Fourteenth Century Verse and Prose, Oxford, 1923.
Wells, A Manual of the Writings in Me., New Haven, 1916 (m. Suppl.).
Zupitza-Schipper, Alt u. me. Übungsbuch, Wien-Leipzig, 1922.

I. Kapitel.

Einleitung: Das Problem. Abkürzungen.

Die vorhandenen Grammatiken des Mittelenglischen gehen an den Pronomina flüchtig vorbei; dennoch besitzt gerade dieser Teil der Flexionslehre große Wichtigkeit in dialektischer Hinsicht.

Die Früchte, die ich von der Arbeit erhoffe, sind zweierlei. Einerseits kann Übereinstimmung im Gebrauch der Pronomina, gerade weil diese ungemein wechseln, uns Winke geben für die gemeinsame Autorschaft von Gedichten, über deren Entstehung wir sonst nichts wissen. Andrerseits können lokale Unterschiede und Datierungen die Heimatsfrage einer Lösung möglichst nahe bringen.

Deshalb lege ich besonderes Gewicht auf sicher datierte Denkmäler, d. h. auf solche, über deren Entstehungsort und -zeit man nicht bloß aus sprachlichen Gründen Vermutungen aufstellen kann. Von diesen sicheren stepping stones ausgehend erhoffe ich eine genauere Lokalisierung.

Eine Menge Texte sind nur kleinen Umfangs. Obwohl ich weiß, daß wir mit so wenig umfänglichem Material nicht viel anfangen können, habe ich doch auch diese Denkmäler alle mitberücksichtigt. Man kann nicht wissen, ob da und dort nicht ein Goldkorn zu finden ist. Jedenfalls dürfte mein sprachliches Kriterium manchmal einem feineren Literarhistoriker einen willkommenen Anhalt zur Datierung geben.

Da ich auf fast brachem Boden arbeite, schicke ich voraus, daß es mir in erster Linie auf die Richtigstellung der belegbaren Formen ankommt. Bei ihrer Aufzählung gehe ich möglichst chronologisch vor. Eine Aufzählung der Denkmäler, die nach Vollständigkeit strebt, finde ich nur in der Skizze von A. Brandl über Me. Literatur in Paul's Grundriß

d. germ. Phil., 2. Bd., [1]1890. Inzwischen erschienene Denkmäler sind bei mir nachgetragen.

Nützliche Vorarbeiten waren mir besonders: Marcus, D. Schreibg. ou in frühme. Sprachdenkm., Diss. Berlin, 1917 und Mahling, Über Tonvokal + ht im Frühme., Diss. Berlin, 1928. Dort findet man auch die Datierung der Hss. Einiges habe ich noch ergänzt.

Die große Menge der Denkmäler, um die es sich handelt, zwingt mich zu einem regelrechten System der Abkürzungen, das sich aus folgender alphabetischer Aufzählung ergibt:

*A*ssumptio *M*ariae, 1 Hs., § 31;
*A*ncren *R*iwle, 2 Hss., § 8;
*Best*iary, 1 Hs., § 47;
*D*uty of *Ch*ristians, 1 Hs., § 43;
*D*oomsday, 2 Hss., § 24;
Death, 2 Hss., § 25;
The *XI P*ains of Hell, 3 Hss., § 45;
The *F*ive *J*oys of the Virgin, 2 Hss., § 36;
*Fort*une, 1 Hs., § 35;
*F*ragment of a *S*ong, 1 Hs., § 41;
*G*enesis & *E*xodus, 1 Hs., § 48;
*H*ali *M*eidenhad, 2 Hss., § 14;
Hwen *Ho*li *Chi*reche ..., 1 Hs., § 37;
*Hom*ilien, 3 Hss., § 3;
*Jul*iana, 2 Hss., § 10;
*Kath*arina, 3 Hss., § 11;
*K*ing *H*orn, 3 Hss., § 30;
*K*entish *S*ermons, 1 Hs., § 46;
*Laz*amon, 2 Hss., § 5;
Þe *L*esse *C*rede, 1 Hs., § 20;
*L*ofsong of Ure *Lef*di, 2 Hss., § 18;
On *L*ofsong of Ure *Lo*uerde, 1 Hs., § 19;
*L*utel *S*oth *S*ermun, 2 Hss., § 26;
*Marg*areta, 2 Hss., § 12;
*O*wl & *N*ightingale, 2 Hss., § 22;
*Orm*ulum, 1 Hs., § 6;
*P*assioun of our *L*ord, 1 Hs., § 32;

*P*oema *M*orale, 7 Hss., § 4;
*P*ater *N*oster, 1 Hs., § 2;
*Proc*lamation Henry III v. J. 1258, 1 Hs., § 29;
*Prov*erbs of *A*lfred, 3 Hss., § 9;
*P*rayer to the *V*irgin, 2 Hss., § 28;
Luue *Ron*, 1 Hs., § 40;
*S*inners *B*eware, 2 Hss., § 33;
On *S*erving *Ch*rist, 1 Hs., § 39;
The *Sh*ires and *H*undreds of England, 1 Hs., § 44;
*S*ong on the *P*assioun, 1 Hs., § 27;
Three *S*orrowful *T*idings, 2 Hss., § 42;
Anthem of *St. Th*omas the Martyr, 1 Hs., § 38;
*S*awles *W*arde, 3 Hss., § 13;
On *U*reisun of *G*od Almihti, 1 Hs., § 17;
On god *U*reisun of ure *Le*fdi, 1 Hs., § 16;
*U*reisun of ure *Lo*uerde, 1 Hs., § 21;
*V*ersus *M*orales, 2 Hss., § 23;
*V*ices & *V*irtues, 1 Hs., § 7;
*Woh*unge of ure Lauerd, 1 Hs., § 15;
*W*oman of *S*amaria, 1 Hs., § 34;
*W*inteney-*V*ersion d. Regula St. Benedicti, 1 Hs., § 1.

Die einzelnen Hss. sind der zeitlichen Reihenfolge nach mit A, B, C, D bezeichnet. Bei PM sind die üblichen Bezeichnungen beibehalten worden.

Angefügt habe ich eine Übersicht über den Plural des einfachen und des zusammengesetzten Demonstrativpronomens.

II. Kapitel.

Das Material.

§ 1. **Winteney-Version der Regula St. Benedicti.** Hs. Cott. Claud. D III. (ed. M. M. Arnold Schröer, Halle 1888). Nur ein Schreiber; ferner ein Korrektor, der, vielleicht gleichzeitig, nicht unbedingt ein andrer als der Schreiber gewesen sein muß (Hg. S. X). Hs. aus dem XII. Jh. nach Catal. of the Mss. in the Cott. Libr. S. 196;

aus der Zeit Heinrich II. (1154-1189) nach Wanley, Catal. S. 217; Anfang XIII. Jh. nach Wells S. 365; 1. Viertel XIII. Jh. nach Hg. S. IX; ebenso Funke, Engl. Stud. LV. S. 4. Unsere Hs. könnte von einem Geistlichen des Klosters Winteney selbst geschrieben sein ungefähr an der Grenze des kentischen und westsächsischen Dialektgebietes, nach Tachauer S. 55; eb. Philippsen S. 6; Hs. stammt aus Hampshire, nach Wells S. 365.

*Pers*onal*pron*omen. Nom. 1. hi 13/10, 22, 23 (110); 2. hiz 19/8, 25/17, 26 (75); 3. hy 17/35, 63/11, 79/5 (7); 4. hyz 77/28, 121/8; 5. ih 25/17; Hg. S. 151: ih geow, T (= Cott. Tit. A IV 2 H. XI. Jh.) hiz eow. Es dürfte doch wohl ein Schreibfehler für hiz eow vorliegen, obwohl nicht unbedingt nötig wegen der Unfestigkeit des h; 6. is 63/11; Hg. S. 155: T hiz, AOF hy; doch darauf folgt symle in GV (= gemeine Version); das s bot also wohl Veranlassung zu is in WV; wo das h zuerst ausblieb, läßt sich nicht erweisen. — Gen. 1. hire 99/2, 20, 115/3 (5); 2. hyra 83/19, 93/18, 101/31, 129/13; 3. hyre 7/8, 17/22, 33/11 (29); 4. hure: þat hure sawla z. b. 87/24; Hg. S. 158: in GV: þat huru þa sawla gehealdene syn; es scheint, daß WV das huru mißverstand und für heora ansah; 5. heora 3/20, 15/19, 33/12 (44); 6. heore 13/11, 16, 20 (47); 7. heoræs (fleascæs leahtres) 13/11; 8. hera 35/10; 9. here 67/15, 79/14. — Dat. 1. hum 3/19, GV him; 2. heom 17/27, 21/21, 27/13 (37); 3. heon (ne an) 3/20, GV him; 4. heomon 13/20, 21 (2×), 22 (GV hat in allen Fällen him). — Acc. 1. hi 7/7, 17, 37/24 (10); 2. hiz 71/10, 89/11, 115/20 (6); 3. hy 71/15; heo bidde þat hi ealle heom to Gode mid heore gebedredenne þinzian for hiz 93/27, 28; hier ist for hiz von WV wohl eingeschoben, da sie die Konstruktion von þinzian mit Dativ der Person nicht mehr verstand; WV faßte vermutlich þinzian reflexiv wie z. B. hine gebiddan, und daher heom = hi, Hg. S. 158; cf. hi gebidden heom 105/29, GV hiz, W(ells) F(ragment) hy; heom fehlt ganz 107/1. — *Praep*ositionalis 1. heom 7/9, 19/20, 73/6 (22); 2. hi 61/23; 3. hiz 127/16; in Zusammensetzung mit Formen von ags. self: 1. hi 51/5, 101/24, 139/21; 2. heom 25/17; 3. heomen 107/21.

*Einf*aches *Dem*onstrativum. *Als Art*ikel: Nom. 1. þa 5/11, 7/28, 15/29 (63); ða 13/28, 29/10; 2. þo 45/20, 65/13; 3. þe 37/6, 51/12, 55/3 (5). — Gen. 1. þare 23/5, 39/24, 45/9 (6); 2. þæra 57/29, 65/5, 12 (5); 3. þære 53/20, 73/20, 75/24 (16); 4. þere 147/9, 12; ðere 107/20. — Dat. þam 21/24, 29/7, 67/3 (23). — Acc. 1. þa 7/8, 17/5, 6 (38); 2. þo 25/4; 3. þæ 125/8; 4. þe 53/18, 127/6, 133/17. — Praep. 1. þam 3/10, 11, 27/17 (23); 2. þan 31/31, 33/2, 43/27 (7); 3. þa 25/24, 43/11, 67/11 (8); 4. þo 67/12. *Dem*onstrativ: Nom. 1. þa 13/18, 27/19, 29/1 (29); 2. þo 7/7, 53/21 (GV swâ). – Gen. 1. þara 65/29; 2. þare 3/10, 13/7, 8 (5); 3. þæra 53/24, 71/1; 4. þære 113/5, 115/14, 135/20; 5. þere 131/8; 6. hure *m*it *a*nnähernd *d*emonstrativer *B*edeutung: þat hure ealre sawlan, þe buð under hyre anwealde, on domesdæg heo sceal hi bitellen 21/1. — Dat. 1. þam 41/14, 65/9, 73/12 (8); 2. þan 19/32, 27/3, 51/4; 3. heom m. a. d. B.: þeos zeðafnað heom þe na þing lewfre heom ne lætoþ þone Christ 27/10; GV þæm. — Acc. 1. þa 15/26, 19/7, 23/27 (14); ða 13/32; 2. þo 15/31, 69/30. — Praep. 1. þam 45/8, 18, 31 (12); ðam 67/2; 2. þan 5/6, 53/3, 89/28 (7); 3. ða 67/26.

*Zus*ammen*ge*setztes *Dem*onstrativum. Nom. 1. þas 63/23, 71/15; 2. þos 19/30; 3. þæs 57/10. — Dat. þisum 77/5. — Acc. 1. þas 7/17, 9/4, 35/17; 2. þos 27/4. — Praep. 1. þissum 109/1; 2. þisum 29/23, 53/7, 101/27, 115/14; 3. þysum 55/33; 4. þis 37/12, 45/7.

§ 2. **Pater Noster.** Hs. Lambeth 487. (ed. Morris, EETS. 29/34 S. 55-71). Hs. nach Hg. S. V. vor 1200. Darauf beruhen die Angaben von Stadlmann S. 1, ungefähr 1180, und von Wells S. 278, hand of before 1200; ca. 1200 nach Brown I 440 und II 4. Die Hs. stammt aus dem südl. Mittell. nach Brandl, Me. Lit. S. 622 ff.

Perspron. Nom. 1. heo 129, 144, 156, 214; 2. ho 105, 126. — Gen. heore 124, 219. — Dat. heom 269. — Acc. hes 24, 25, 305. — Praep. hom 213. þet in godes luue heo heom lende 144, die Stelle ist mir unklar. Morris übersetzt: that in God's love did abide.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 125, 272; 2. þo 143; 3. þe 103, 123. — Acc. 1. þa 12, 23, 58, 197; 2. þe 83.

Zusges. Dem. Nom. þos 272. — Acc. þos 180, 201. — Praep. þeos 3.

§ 3. **Homilien.** Hs. Lambeth 487. (ed. Morris, EETS. 29/34 S. 3-159). Hs. cf. § 2 PN. 6 Stücke von einer Hand, die folgenden 11 von einer zweiten, nach Stadlmann S. 1. Ein Vergleich der Eigentümlichkeiten des Schreibers mit der Mundart der Katharinen-Gruppe, die nach Jordan GRM II 128 zum westlichen Mittelland zu rechnen ist und von Heuser Angl. XXX 116 als „südwestmittelländisch" bezeichnet wird, zeigt, daß er mit geringen Abweichungen dieselbe Mundart sprach. Demnach wäre auch für unsern Schreiber das westl. Mittell. als Gegend, aus der er seine Mundart hatte, anzunehmen, Stadlmann S. 146.

1. Hand, Stck. 1-6, S. 3-53 (dazu PN, s. § 2). Perspron. Nom. 1. hi 53/3; 2. heo 3/3, 5, 16 (58); 3. he 35/28 (2×); 4. ha 5/8, 29/34, 41/31, 47/28. — Gen. 1. heore 3/16, 22, 7/10 (36); 2. here 39/20; 3. hare 43/10; 4. his 43/12. — Dat. 1. heom 3/15, 7/33, 36 (11); 2. ham 45/16. — Acc. 1. heo 3/11 (2×), 23/14 (5); 2. ha 21/31, 32, 23/26, 25/11; 3. heom 11/16, 20, 41/18 (13); 4. heon 53/9; 5. hem 17/2; 6. ham 7/2, 31/19, 41/14 (5); þa engles hem heom rested 47/4; i. Zussetzg. m. Formen v. self: heom 53/27 (2×). — Praep. 1. heom 3/9, 7/36, 53/4 (6); 2. ham 53/27.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 3/14, 19, 21 (34); 2. þe 9/4, 51/14, 24 (7). — Dat. 1. þam 39/12, 41/16, 45/19; 2. þan 19/23; 3. þon 39/10. — Acc. 1. þa 5/2, 3, 7/31 (15); 2. þe 41/23, 47/25, 49/9 (7). — Praep. 1. þa 41/11, 23, 24 (5); 2. þe 41/24, 47/24, 51/6; 3. þam 17/11, 23/19, 43/15; 4. þan 27/32, 41/22, 43/11; 5. þon 29/30. Dem.: Nom. 1. þa 15/16, 17, 27/33, 49/21; 2. þeo 31/17, 47/32; 3. heo m. a. d. B.: heo tweien eoden et sume time in to helle 41/17. — Dat. 1. þan 5/30, 39/16, 18; 2. þon 39/11. — Acc. 1. þa 39/19; 2. þeo 29/6.

Zusges. Dem. Nom. 1. þas 11/14, 31, 15/8 (10); 2. þos 53/6, 9; 3. þeos 47/26, 49/14, 53/16 (5). — Acc. 1. þas

13/12, 15/8, 29/9, 45/1; 2. þes 11/16, 53/10. — Praep. 1. þisse 23/27, 37/27; 2. þas 43/16, 45/10, 53/23.

2. Hand, Stck. 7-17, S. 73-159. Perspron. Nom. 1. hi 87,13, 89/35, 91/21 (15); 2. heo 73/25, 32, 33 (76); 3. he 91/23; 4. ho 77/11, 79/6 (2×), 24 (16); 5. þa *m*it *a*nnähernd *p*ersönlicher *B*edeutung: þa underfengen heo his lare and buzen to fulehte on þon deie! þreo þusend monna. and þa weren alle mid sibsumnesse 91/16; we sculen zefullan swa we best muzen þes helendes biboda. and þa beoð us for laze 119/2; ða þe butan godes laze and godes isetnesse libbeð! þa beoð butan gode efre wuniende 119/12; 6. þo m. a. p. B.: þe ilke þe folezeð þes fleisces lust. Alse deð þet smalchef þe winde! þo scule bileuen in þosternesse 85/28; zu 5 u. 6: cf. Ah þa ðe sunnen luneð ... heo beoð 135/7; eb. heo im Nachsatz 137/25, 147/1. — Gen. 1. heore 73/24, 30 (2×) (68); 2. heor (eclicnew = elc icnew?) 89/30; 3. heoran (handan = Acc. Plur.) 101/18; 4. here 101/15; 5. hore 73/24, 75/32 (2×) (19); 6. his 155/27; 7. hare? þe halie. Men. scedden hare teres! for heore emcristene wawe 157/5; Morris übersetzt 'hot tears'; 157/12, 16, 31, 159/19 heißt es 'hate teres'. Druckfehler? — Dat. 1. him 89/28; 2. heom 91/22, 34, 93/15 (16); 3. hom 75/32, 35, 81/29 (6). — Acc. 1. hi 111/9; 2. heom 91/33, 87/19, 20 (18); 3. hom 75/34, 77/11, 81/22 (6); i. Zussetzg. m. seolfe: heom 103/1. — Praep. 1. heom 75/6, 87/15, 91/23 (13); 2. hem 73/31; 3. hom 79/23, 85/18, 157/11.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 83/25, 85/13, 87/31 (25); 2. þe 73/33 (2×), 75/4 (38); 3. þeo 101/3; ðeo 133/23. — Gen. 1. þera 89/14; 2. þere 91/26, 32, 93/34 (6); ðere 95/21, 133/31, 32, 135/3; 3. þe 77/8. — Dat. 1. þam 91/17, 18, 34, 95/16; 2. þan 95/15, 109/4, 6 (7); 3. þon 129/5; ðon 139/2. — Acc. 1. þa 85/12, 91/26, 95/7 (13); 2. þeo 133/7; ðeo 133/5; 3. þe 77/18, 85/26, 143/9 (7). — Praep. 1. þam 95/18, 99/18; 2. þan 91/35, 93/22, 95/22 (5); 3. þon 93/29; 4. þa 93/15, 35, 99/15 (7); 5. þe 79/25, 153/27, 28, 157/28. Dem.: Nom. 1. þa 89/34, 91/23, 113/25 (10); ða 119/12; 2. þo 79/21, 85/17, 23; 3. þe

143/25. — Dat. 1. þon 119/13; 2. þa 75/35, 77/12. — Acc. 1. þa 93/2, 95/29, 109/18 (13); 2. heom m. a. d. B.: Ure drihten wile ... forberne alle his fon. and heom þet beoð iwunede uuel to done 143/17. — Praep. 1. þam 93/7; 2. ða 133/15.

Zusges. Dem. Nom. 1. þas 79/21, 81/8, 91/1 (5); ðas 89/2; 2. þos 75/13, 91/20, 159/1; 3. þes 81/20, 107/17. — Gen. to þes apostlas fotan 91/24. — Acc. 1. þas 79/15, 97/21, 105/1 (5); 2. þos 145/19, 157/19; 3. þis 159/22. — Praep. 1. þissan 99/32; 2. þisse 73/8, 157/33; 3. þise (Hs. wise) 117/25; 4. þis 155/10.

Hs. Cott. Vesp. A XXII. (ed. Morris, EETS. 29/34 S. 217-245). Hs. aus E. XII. od. A. XIII. Jh. nach Morsbach, Gramm. § 3 Anm. 1; 1200-1250 nach Wells S. 284. Die Hs. ist geschrieben in 'Southern dialect', nach Hg. S. XII; sie stammt 'probably from the South-West', nach Wells S. 284.

Perspron. Nom. 1. hi 219/13, 15 (2×) (45); 2. li (hi?) 219/27; 3. y 219/20, Hg. [h]y; 4. i- 235/15, hwê seden ærst þat þes ærndraces wer isent of fif cheðen. swa ibeoð 235/15; 5. -i, mihti 233/35; 6. he 219/31; 7. hio, nare hío blinde zescapene. ac god hi zesceop swa bilewîtte þat hi ne cuðan ... 223/26. — Gen. 1. hare 219/7, 17, 20 (19); 2. har 227/3 (vor Kons.), 227/9 (v. Vok.), 229/35 (v. V.); 3. hares, þer for god hafd zescepe ham reste. sûme wile hares unþances 235/1. — Dat. 1. heom 229/21, 231/13; 2. ham 219/30, 221/1, 33 (11). — Acc. 1. hi 219/6, 19, 36 (14); 2. his 237/30; 3. him, oðer hi ofer cumeð us oðer we him 243/15; 4. heom, gif hi us ofercumeð ... gif we ofercumed heom 243/17; 5. ham 221/10, 237/21, 239/27; i. Zussetzg. m. selfe : ham 233/35, 237/2. - Praep. 1. ham 219/28, 29, 225/35 (10); 2. his, þa hit þer to com. þat se hlaford into þar halle come. mid his dîerewurd zeferede. mid êrlen and aldren. mid cnihten mid þeînen. þa cweð se hlafor[d] to his. Æêr þanne ... 231/30; and se hlaford nam hit him to is frenden and et and dranc and macede hine wel bliðe mid his and þer hi hadden brad and win 233/7.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 229/25, 237/18, 19 (5); 2. nach Dental to 239/27; 3. þe 221/2, 9, 227/17 (10). — Gen. 1. þara 221/21, 245/4; 2. þera 229/18. — Dat. 1. þa 245/2, 3; 2. þe 239/33. — Acc. 1. þa 221/5, 229/10, 245/1; 2. þe 235/30, þ[e] 225/17. — Praep. 1. þa 239/19; 2. þo 239/19; 3. þe 235/35, 239/25; 4. ðam 223/19; 5. þan 225/2. Dem.: Nom. þa 231/2, 4, 233/4. — Praep. 1. þan 239/20; 2. þa 225/25.

Zusges. Dem. Nom. 1. þas 235/15, 241/31, 243/2; 2. þes 235/15, 243/14. — Acc. þes 231/30. — Praep. 1. þesen 235/16; 2. þeses 237/26.

Hs. Trin. Coll. Cambr. B 14. 52. (ed. Morris, EETS. 53 S. 3-217). Hs. ca. 1200 nach Strauß S. 2; früh XIII. Jh. nach Wells S. 280. Die Hs. stammt nach Hg. S. XII aus 'South-East of England'; nach Heuser, Altlondon S. 34 ff., können wir aus dem Vorkommen von a für ae. æ auf einen ostsächsischen Dialekt schließen, Strauß S. 135; 'probably of the South-East Midland' nach Wells S. 280.

Perspron. Nom. 1. hi 207/9; 2. hie 13/34, 17/10, 12 (154); h[i]e 21/1; 3. he 13/2, 35, 17/15 (8); 4. þei, ac þe gode herdes wakieð on faire liflode ouer here orf: þe þei leswueð on halie larspelle 39/25; for þan þe þei nehzie wunien 189/32; 5. it 191/18, 19; 6. þe m. a. p. B.: alle holie beden ben godfruhte men biheue. Ac þe ben swo fele þat hie ben arfeð tellen 201/30. — Gen. 1. hire 177/6, 215/21; 2. heore 7/16, 25/21, 35/16 (8); 3. here 7/12, 13, 15 (177); 4. ere 85/1, Hg. [h]ere; 5. her (vor Kons.) 25/25; 6. hore 25/29; 7. hur, illa pudicicie. ista penitencie. Hur eiðer alumð þe se 141/29. — Dat. 1. him 157/28, 187/36; 2. hem 7/13, 30, 19/21 (47). — Acc. 1. hie 13/35, 51/27, 75/9, 119/3; 2. his, þat hie his fet lauede mid hire hote teres. and wipede his þer after mid hire faire here 145/5; 3. hes, and ec he (= ðese six werkes of brictnesse) ben nemned lichtes wapne. for elch man þe hes doþ ... 13/36; 4. him 27/4; 5. hem 5/26, 7/5, 11/16 (129); 6. em 57/14; i. Zussetzg. m. Formen v. self: 1. him 131/2, 3; 2. hem 31/11, 37/18, 39/5 (10). — hem sume = some of them 53/10. — Praep. 1. him 27/7

(2×), 10, 11; 2. heom 121/13; 3. hem 7/17, 18, 13/1 (57); i. Zussetzg. m. Formen v. self: hem 69/10, 165/4, 173/14.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þo 35/30, 39/11, 41/5 (10); ðo 45/17; 2. þe 3/15 (2×), 13/16 (91); ðe 11/28, 79/20; 3. *n*ach *D*ental te 165/5, 197/20, 207/29. — Gen. 1. þer, þer apostlene lore 121/2; 2. þe, þe bemene drem 115, 14; on þe apostles muðes 117/32. — Dat. þe 23/13, 14, 29/12 (6). — Acc. 1. þo 41/2, 53/13, 61/3 (9); ðo 25/19; 2. n. D. to 171/32; 3. þe 15/2, 3, 21/10 (54); 4. n. D. te 109/23. — Praep. 1. þe 17/24, 25/12, 13 (29); n. D. te 191/18 (2×). Dem.: Nom. 1. þo 3/17, 18, 9/13 (43); ðo 89/34; 2. hie m. a. d. B.: and hie þe þerinne weren! þus andswereden 115/20. — Gen. 1. þare 145/11; 2. þere 129/8; 3. þer 219/27; 4. here m. a. d. B.: he is here fader mid wisse. þe ... 25/22. — Dat. 1. þan 101/14; 2. þo 7/5, 19/21, 55/21 (9); 3. hem m. a. d. B.: seiden hie wich andswere shule we giuen hem þe senden us to þe 129/11. — Acc. 1. þo 25/27, 71/16, 75/20 (14); ðo 169/18; 2. þe 35/19; 3. hie m. a. d. B.: ure helende sende hie þe weren milde alse shep 195/12. - Praep. 1. þa 35/17; 2. þo 3/16, 59/27, 75/2 (10); 3. þan 47/20; 4. hem m. a. d. B.: and sette þe word on hem þe þere speken. and skilede on hem þat hie herden 119/3; ne held ich nefre wel mid hem þe gon to idelnesse 211/24.

Zusges. Dem. Nom. 1. ðas 141/18; 2. þos 79/1, 195/32; 3. þese 13/10, 29/7, 37/10 (11); ðese 13/33, 39/10, 34; 4. þes 149/31, 209/23. — Gen. þese 97/2, 149/27. — Dat. þese 55/24. — Acc. 1. þos 19/8, 107/11, 175/2 (6); ðos 33/13, 185/24; 2. þosse 217/28; 3. þes 19/10, 12; 4. þese 17/34, 27/27, 32 (14); 5. þise 35/7. — Praep. 1. þese 3/9, 11/4, 15/24 (17); 2. n. D. tese 191/24; 3. þesse 3/11, 217/26; 4. þos 193/6, 22; 5. þes 35/4; 6. þus 95/36.

§ 4. **Poema Morale.** Hs. Lambeth 487. (ed. EETS. 29/34 S. 159-175). Hs. spät XII. od. früh XIII. Jh. nach Wells S. 385; ca. 1200 nach Brown I 440. Hs. ist entstanden östlich der Kath.-Gr. in der Nähe der sächsischen Grenze, nach Jordan, Engl. Stud. XLII 38 ff.

Perspron. Nom. 1. hi 66, 98, 174 (15); 2. ho 19, 20, 94 (19); 3. ge, þe wel ne doð þe hwile þe ho muzen. wel oft hit schal rowen! þenne ze mawen sculen and repen þat ho er sowen 20; 4. þa m. a. p. B.: and alle þe þen anigewise doulen iquemde. þa boð nu mid him in helle fordon 270. — Gen. 1. here 238, 246; 2. hore 100, 175, 202 (7). — Dat. 1. him 233; 2. hem 235; 3. hom 18, 62, 181 (2×), 236. — Acc. 1. hi 180; 2. hom 182, 184, 226, 255. — Praep. him 184; i. Zussetzg. m. solf: hom 225.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 103; 2. n. D. ta 103; 3. þe 34 (2×), 94 (6); 4. þ-, þoþre 166. — Acc. þa 190 (2×). Dem.: Nom. 1. þa 93, 170, 173 (16); 2. þo 61, 96, 241, 258; 3. þe 169, 263, 269. — Dat. 1. þan 225; 2. þon 265; 3. him m. a. d. B.: 165. — Praep. þa 216.

Zusges. Dem. Nom. þes 41. — Acc. þas 230.

Hs. Egerton 613 (e). (ed. Zupitza-Schipper, Übgsb. 1915 S. 86-96). Hs. Grenze XII./XIII. Jh. nach Hg. S. 86; etwas früher als E nach Wells S. 385; XIII. Jh. nach Brown I 287. Hs. aus 'perhaps Hereford' nach Wells S. 385; 'Wiltshire' nach Jordan, Me. Gr. S. 5.

Perspron. Nom. 1. hi 22, 94, 98 (33); 2. hy 22, 235; 3. ði, for þi ði nolden hwile hi mihten heore sunne bete 238; nach Hg. S. 378 ði Fehler statt hi; nach Preusler S. 88 aus ðe hi entstanden; 4. þa m. a. p. B.: and ealle þa ðen eni wíse deoflen hér iquemde. þa beoð nu mid him an helle fordon 270. — Gen. 1. heora 226; 2. heore 101, 175, 203 (11). — Dat. 1. him 236; 2. heom 181 (2×), 235 (6). — Acc. 1. hi 102, 180, 255, 310; 2. heom 182, 226, 268 (6). — Praep. heom 184; i. Zussetzg. m. sulf: him 225.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 34, 103 (2×) (6); ðe 34, 322. — Acc. 1. ða 309; 2. þe 274; ðe 309; 3. n. D. te 274. — Praep. 1. ða 289, 336; 2. þe 347, ðe 347; 3. n. D. te 350. Dem.: Nom. 1. þa 93, 169, 175 (20); ða 173, 346; 2. hi m. a. d. B.: 284. — Dat. 1. þam 225, 265; 2. him, 3. heom m. a. d. B.: 368, 165. — Praep. þa 271, 287; ða 216.

Zusges. Dem. Nom. 1. (þ)as 347; ðas 348; 2. þes 41.

— Acc. þas 230, 282; ðas 310. — Praep. 1. ðisse 308; 2. ðas 299.

Hs. Egerton 613 (E). (ed. Morris, EETS. 29/34 S. 288 -295 u. 175-183). Hs. XIII. Jh. nach Wells S. 385; XIII. Jh. nach Brown I 287. Hs. stammt aus Hereford, nach Lewin S. 8; 'perhaps Hereford' nach Wells S. 386.

Perspron. Nom. 1. hi 22, 92, 94 (39); 2. hy 22; 3. heo 56; 4. he 105, 176, 178 (6); 5. þo m. a. p. B.: alle þo ðen eni wîse. deoflen her iquemde. þo beoð nu ... 272. — Gen. 1. heore 177, 228, 290 (5); 2. here 101, 204, 205 (9); 3. hure, þe (Rel.) wrecchen binimen hure ehte 261. — Dat. 1. heom 183, 238, 289 (6); 2. hem 183, 237. — Acc. 1. hi 257, 310; 2. heom 184, 228, 301 (5); 3. hem 182, 270. — Praep. hom 186; in Zussetzg. m. self: hem 227.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þo 34; 2. þe 34, 103 (2×) (8). — Acc. 1. þo 192; 2. n. D. to 192; 3. þe 274 (2×), 309 (2×). — Praep. 1. þo 336, 350; 2. þe 347 (2×). Dem.: Nom.: 1. þa 172, 282; ða 346; 2. þo 91, 93, 171 (24); 3. þe 280; 4. he m. a. d. B.: 284. — Dat. 1. him m. a. d. B.: 368; 2. heom m. a. d. B.: 227; 3. hem m. a. d. B.: 388. — Praep. 1. þa 218; 2. þo 271, 287, 289.

Zusges. Dem. Nom. þos 41, 347, 348. — Acc. þos 232, 282, 310. — Praep. 1. þisse 308; 2. þos 299.

Hs. Digby A 4. (ed. Zupitza, Anglia I S. 6-32). Hs. A. XIII. Jh. nach Wells S. 385; XIII. Jh. nach Brown I 17. Hs. zeigt $\bar{\bar{e}}$ für ags. echtes $\bar{\bar{y}}$, ie für ags. êo, ia für êa; Hs. ist kentisch nach Lewin S. 8, Wells S. 386, Jordan, Me. Gr. S. 7.

Perspron. Nom. 1. hi 11/1, 2, 3 (43); 2. þo m. a. p. B.: þo, þet wrohten dofles werc and weren þer inne iuonde, þo sullen vare vorð mid him 86/3; and alle þo, þet anie wise þo diefle er ikuemde, þo sullen ben ... 130/3. — Gen. 1. hire 85/2, 116/4, 165/3; 2. here 31/4, 99/1, 102/1 (13); 3. her (vor Kons.) 47/1. — Dat. 1. hem 29/4, 88/1, 2, 123/4; 2. ham 11/2, 74/1, 114/2 (8). — Acc. 1. hi 47/3, 87/4, 88/4 (6); 2. hem 125/2, 146/1; 3. ham 129/4, 167/3. — Praep. ham 89/3; i. Zussetzg. m. selue: ham 110/2.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þo 16/4 (2×), 20/1 (9); 2. þoðre 80/3. — Acc. þo 132/4 (2×), 150/2 (2×). — Praep. þo 162/3, 168/3. Dem.: Nom. 1. þo 11/1, 67/1, 82/1 (28); 2. hi m. a. d. B.: 137/3. — Dat. 1. þan 110/1; 2. ham m. a. d. B.: 80/1. — Praep. 1. þan 45/4; 2. þo 105/4, 139/1, 140/2, 145/2.

Zusges. Dem. Acc. þos 112/3, 150/3. — Praep. þise 149/4.

Hs. Trin. Coll. Cambr. B 14. 52. (ed. EETS. 53 S. 220 -232). Hs. früh XIII. Jh. nach Wells S. 385; XIII. Jh. nach Brown I 237. Hs. steht dem Kentischen nahe (Vorliebe für e aus ags. festem y, io für eo), nach Lewin S. 8; eb. Wells S. 386; Essex or Middlesex nach Jordan, Me. Gr. S. 10.

Perspron. Nom. 1. hi 382; 2. hie 22, 98 (2×) (33); [h] ie 241, 243, es fehlen die Anfangsbuchstaben mehrerer aufeinanderfolgender Zeilen; 3. he 248, 269, 294 (6); 4. þo m. a. p. B.: and al þo þe[n] ani wise deuel iquemde þo beð mid hem in helle fordon 274. — Gen. 1. here 101, 177, 206 (17); 2. her (v. Vok.) 261. — Dat. hem 62, 183 (2×) (9). — Acc. 1. hem 182, 184, 230 (6); 2. hes 102, 186, 288, 314; mes 259 < me hes: þo þe waren swo lease men þat mes ne mihte leuen. — Praep. hem 186; i. Zussetzg. m. self : hem 229.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 34 (2×), 41 (10); 2. þoðre 168. — Acc. þe 83 (2×), 192 (8). — Praep. 1. þo 340, 354; 2. þe 293, 351 (2×). Dem.: Nom. 1. þo 171, 172, 175 (26); [þ]o 250, 346, es fehlen die Anfangsbuchstaben mehrerer aufeinanderfolgender Zeilen; 2. he m. a. d. B.: 288. — Dat. 1. þan 269; 2. þo 229; 3. hem m. a. d. B.: 167, 372. — Acc. þo 286. — Praep. þo 220, 275, 291.

Zusges. Dem. Nom. 1. [þ]os 351, 352; 2. þes? hwat sullen horlinges don þes wichen and þe forsworene 103; L hat þa swicen, e: þe swikene! hier liegt also wohl nur falsche Abtrennung vor? — Acc. þos 234, 314. — Praep. 1. þese 312; 2. þos 303.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. Morris, EETS. 49

S. 58-71). Hs. ca. 1275 nach Wells S. 385; 2. H. XIII. Jh. nach Brown I 144. Hs. ist 'southern' nach Wells S. 386; stammt aus 'Worcestershire' nach Jordan, Me. Gr. S. 6.

Perspron. Nom. 1. hi 263; 2. heo 23, 98 (2×) (35); 3. he 181, 210; 4. ho 179, 228; 5. þeo m. a. p. B.: and alle þeo þe myd dusye wise. deouele her iquemeþ. þeo beoþ nv ... 268. — Gen. 1. heore 43, 92, 101 (14); vuele cristenemen. beoþ þer heorure(?)nere 291; diese Stelle ist mir unklar; T liest: hie beð here iferen 297. — Dat. heom 63, 181, 229 (7). — Acc. heom 94, 180, 182 (11).

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35 (2×), 103 (10). — Acc. þe 190 (2×), 272 (6). — Praep. þe 287, 297, 334 (5). Dem.: Nom. 1. þeo 145, 171, 172 (21); 2. þe 92, 237, 265; 3. hi m. a. d. B.: 379; 4. heo m. a. d. B.: 43, 59, 282, 384. — Dat. heom m. a. d. B.: 364. — Praep. 1. þeo 269; 2. þon 216; 3. heom m. a. d. B.: 221.

Zusges. Dem. Nom. þeos 42, 343, 344. — Acc. þeos 226, 308. — Praep. þisse 306.

Hs. Mc Clean. (ed. Anna C. Paues, Anglia XXX S. 227-237). Hs. bald nach 1300 nach Wells S. 386. Hs. ist 'Kentish with a strong intermixture of more westerly forms' nach Hg. S. 219; eb. Wells S. 386; „kentisch" nach Jordan, Me. Gr. S. 7.

Perspron. Nom. 1. hi 22 (2×), 92 (35); 2. hy 92; 3. he 330. — Gen. 1. hure 95, 226, 234 (6); 2. hare 167, 195, 245, 304. — Dat. ham 221, 223, 224, 269. — Acc. 1. hi 96, 122; 2. hem 248; 3. ham 172, 241, 269, 308. — Praep. ham 172.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 32 (2×), 99 (8). — Acc. þe 77 (2×), 178 (5). — Praep. þe 276, 292, 309 (5). Dem.: Nom. 1. þo 167; 2. þe 135, 195, 229 (17); 3. hi m. a. d. B.: 332. — Praep. 1. þan 202; 2. þe 255.

Zusges. Dem. Nom. 1. þos 229, 258, 309; 2. þis 39. — Acc. þos 216.

§ 5. **Lazamon.** Hs. Cott. Calig A IX. (ed. Madden 1847). Erste Hand: Lay. A_1 = Z. 1-2940 u. Z. 14900-15140. 1. u. 2. Hand aus d. 1. Viertel d. XIII. Jh. nach Wells S. 191;

eb. Brandl-Zippel S. 1.; früh XIII. Jh. nach New Palaeogr. Soc. First Series, vol. II plate 86. A_1 V. 1-5: An preost wes on leoden: Lazamon wes ihoten. he wes Leuenaðes sone: liðe him beo Drihten. he wonede at Ernleze: at æðelen are chirechen. vppen Seuarne staþe: sel þar him þuhte. onfest Radestone. Wir befinden uns also in Arley am Severn in NW. Worc. 'South Western dialect' nach Wells S. 191; 'Worcestershire' nach Jordan, Me. Gr. S. 6.

1. Hand. Perspron. Nom. 1. hi 2102; 2. i, imong þon scipmonnen: i funden þa þreo maidenes 2230; 3. heo 15, 16, 103 (232); 4. he 476. — Gen. 1. heora 420, 507, 579 (63); 2. hora 996; 3. heore 25, 248, 275 (18). — Dat. 1. heom 466, 563, 633 (25); 2. hem 994. — Acc. 1. heo 307, 309, 402 (7); 2. heom 47, 358, 428 (35); 3. hem 1511. — Praep. 1. heom 26, 461, 534 (26); 2. hem 413, 1707, 15039; i. Zussetzg. m. seoluan: heom 1873.

Einf. Dem. als Art: Nom. 1. þa 72, 100, 175 (51); 2. þæ 629; 3. þeo 1006; 4. þo 289; 5. þe 70, 265, 756 (8). — Gen. þere 892, 1776, 2921. — Dat. 1. þen 747; 2. þon 2453, 2811; 3. þa 2581. — Acc. 1. þa 14, 29, 46 (48); za 775 nach Hg. Schreibfehler für þa; 2. þeo 540, 2812; 3. þe 400, 536, 1290 (7); 4. þaie, þa heihte heo hire sweines: and ec þaie þeines 15015. — Praep. 1. þan 410, 467, 1129 (12); 2. þane 431, 464; 3. þon 714, 722, 810 (16); 4. þa 272, 1156, 1967, 2929; 5. þea, zeond þea muntes 437; 6. þat, mid þat beste wepnen 1107. Dem.: heom m. a. d. B.: 269.

Zusges. Dem. Nom. 1. þas 1005, 1930, 2219, 2756; 2. þæs, þæs tiðende hī weren læðe 1038; 3. þeos 1326, 1360, 1362, 2699. — Gen. þisse 2463. — Acc. þas 672, 688, 1440 (5); 2. þeos 45, 60, 447 (5); 3. þes 476. — Praep. after þisse maidenen 2741.

2. Hand. Perspron. Nom. 1. hi 3308, 3506, 10004 (6); 2. i-, ouer sea icomen (B: ouer séé hii cumen) 3502; 3880, 15850 (6); 3. heo 3251, 3257, 3263 (1841); he wes heore walden(d): and heom wurðscipe duden 13926; heom · heo him? 4. he 3413, 3663, 3800 (19); 5. ho 19765 (interlined), 20697, 24410, 27278, 29859 (interlined); 6. heom, wohl

Versehen: and swiðe wel heom wereden! þa walles of Rome 5696; and þus heom seidē! heom bitwune 5820; 7. ha 3320, 5365, 5601; 8. a-?, hauene sone anomen (B: and hauone hi nomen) 3503; 9. þa m. a. d. B.? þa nomen anlicnes, þe mahuu weoren ihatene 10184; oder ist þa Adverb und heo fortgelassen? 10. þeo m. a. p. B.: feowere here weren riche! þe haueden ferden muchele. þeo nedden al þæ oðere! & heom nedðer sætten 4048; ah Brennes hauede vuele men! his æðelene heo amerden. þeo alche dæie hine larden! luðere craftes 4312; ælcches barunes sune! þe i þissere burh wuneð. þeo scullen beon icorne 5321; þer wes moni god Brut! and moni bisi kempen. þeo fihten wið þone duke 6403; and haueð sunen tweien. þeo me beoð ō londe! children alre leofest 22205; 11. hit, þa halden hit to sæ 20503; B: þo held hii toward séé. — Gen. 1. hire 3481, 22843; 3347 von manus secunda zu here verbessert; 2. heora 3252, 3748; 3. heoræ 4228; 4. heore 3249, 3298, 3771 (592); 5. heoren, þe (Rel. Acc.) Bruttes habbeð ouer-cumen! & of heor̄ londe idriuen 7670, heo slozen heoren teldes! wide zeond þa feldes. & sæve menden heoren wines 7865, 7867 (8); alse we of heoren weoren 4189, „von den Ihren"; 6. heoreze, þa com heom to fulste! of heoreze uolke ... sixtene þusund 26656, heoreze <keore aze? B: of hire owene folke; 7. heorere, her heo sculeð ibidē! bitterest alre baluwen. næ bizeten nan oðer god! buten here zeoten heorere blod 9687, Schreibfehler; 8. hæore, heo woldē al þis lond! sætten on hæore tweire hond 17569; 9. here 3791, 3902, 3992 (29); 10. her 4626, 19514, beide Fälle vor Konsonant; 11. hære 21869; 12. hore, adun heo gunnen lihtē! & bitahtē hore steden 26338, 'this line is added in the margin by a second hand'; 13. heo nomen weren ihaten þus 3759, Versehen; B: hire names. — Dat. 1. heom 3508, 3684, 3819 (264); 2. heon 9200, 13378; 5377, 10323, 28850, in diesen Fällen Rubricator zu heom; ofte heo letten grund-hat læd! gliden heō an heore hæfd 5693, prima manus heon̄; 3. hem 2947, 3099, 3303 (8); 4. hom 17747; 5. ham 3480, 5640; 6. heo, ofte heo werē buuenne! and ofte binoðen. þat com at þan laste! þat heo wes alr̄ leofust 3766, Versehen?

B: þat ȝam wes leuest; þa heo comen to-somne! ful sel hit heo þuhte 16133. — Acc. 1. heo 3697, 4750, 5689 (10); 2. heom 3414, 4032, 4050 (353); 3. hem 3250, 3347, 4736; 4. hom 5103, 6417, 11057 (8); 5. ham 3344; 6. his, for Hængest þe leod-swike! þus he his gon learen 15213; i. Zussetz. m. Formen v. ags. self: 1. heom 5246, 6033, 7405 (10); 2. heo 5990, 12605. – Praep. 1. him 6191, 23924; 2. heom 4053, 4307, 4745 (160); 3. heon (Rubricator heom) 5363, 5559; mid heō 29889 (prima manus: heon); 4. hem 5690, 7540; 5. hom 21177; 6. heo 8701; i. Zussetz. m. seoluen: heom 10292, 24577, 27734, 32099.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 3196, 4164, 4633 (375); 2. þeo 4761, 5654, 9670 (8); 3. þe 3636, 3790, 4036 (54); 4. þæ 9180, 12392, 17265 (10); 5. þ', þ' leodes hine luueden 7159; 6. þai, al weren þe hallen! bi-hongen mid pellen. alle þai mete-burdes! ibrusted mid golde 3638; 7. þat, þa(t) dælden þat broþeran! al þis drihtliche lond 3783, B: þe meies; & þat cheorles næfdē nane kare 12346. — Gen. 1. þare 3346, 5378, 8172; 2. þere 9726, 12597, 13321 (10); 3. þa, nusten þa Bruttes na whon 13203. — Dat. 1. þan 5716, 6774 (2×) (21); 2. þon 3234, 7046, 7822, 9666; 3. þæn 7699; 4. þa, Constantin heom bitæhte Rome. to ræden þa leden 11154; wæ wes þa monnen 28329, oder Adverb? B: wo was þo þ... — Acc. 1. þa 3031, 4187, 4210 (288); 2. þeo 4793; 3. þe 3030, 4460, 4461 (23); 4. þæ 4048, 5980, 5981 (8); 5. þ', for ȝifuen ich wulle witen! & þ' wræechen makien richen 7736; 6. þaie, ich wulle bidden drihten ... & alle þaie halzen 19542; and þaie ilærede men! heo læiden on gledē 20965. — Praep. 1. þan 3750, 4158, 4180 (193); 2. þane 32030; 3. þon 5611, 7294, 8006 (7); 4. þen 3349, 3350, 3963 (10); oþen ilke dæzen 9619; oðen ilkæ dazen 8074; 5. þæn 6856; 6. þene, to-gene þene swerd broþeren 4144; 7. þa 3227, 5105, 5669 (29); 8. þe 7127, 20138, 28549, 31880; 9. þ', mid þ' forwarde monnen 5896; 10. þat, of allen þat londen 5223; Anm. d. Hg.: the letters on of londen are on an erasure, and the correction requires us to read þan for þat; no doubt leoden

was the original and correct reading; weoren þa hulles and þa dæles! iwrizen mid þat dæden 5192; 11. þaie, he sende his sonde! zeond alle Brutlonde. æfter alle þan clæreken! þe godes lare cuðen. alle þaie ihade gumen! hizendliche him to comen 12644. Dem.: Nom. 1. þa 10427, 16008, 20479, 27824; 2. þeo 6420, 9056, 15204, 25699; 3. heo m. a. d. B.: 17910. — Dat. þan 24622. — Acc. 1. þa 24880; 2. þeo 25700; 3. heom m. a. d. B.: 5205; 4. ham m. a. d. B.: 3710. — Praep. 1. þan 5138, 9081, 12656 (13); 2. þon 8453; 3. þeon, a þeon dazen 29220; 4. heom m. a. d. B.: 17937.

Zusges. Dem. Nom. 1. þas 3928, 4292, 4690 (53); 2. þeos 3816, 4837, 5173 (37); 3. þes 9552, 28822; 4. þæs 4621, 19136, 19538 (6). — Gen. þissere 7180, 14829, 29490. — Dat. 1. þissen 13449, 26356; 2. þas, & (Morgan) hærmes dude þas leoden 3831. — Acc. 1. þas 3297, 3409, 3601 (73); 2. þeos 6450, 7005, 7118 (9); 3. þæs 19574; 4. þis 4184. — Praep. 1. þissen 10461, 10853, 12992 (10); 2. þisse 24831; 3. þas 17279, 21916, 22800, 25012; 4. þeos 6756; 5. þæs 19339.

Hs. Cott. Otho C XIII. (ed. Madden, London 1847). Hs. ist 'some fifty years later' nach Wells S. 191; ab. 1270 nach Brandl-Zippel S. 1. Hs. ist 'South-Western' nach Wells S. 191; stammt aus 'Somersetshire' nach Jordan, Me. Gr. S. 5.

Perspron. Nom. 1. hii 277, 283, 305 (1374); 2. hi 16, 361, 362 (76); 3. i 479 (Rubricator hi), 1772, 1817 (26); 4. i- 818, 2592, 2605 (40); 5. heo 2724, 2725, 30974; 6. he 476, 1021, 1322 (16); 7. a, and falli zes a mihte 5529, die Stelle ist verderbt; A: & fellen zif heo mihten; 8. þe m. a. p. B.: eche barunes sone! þe in þisse borh wonieþ. þe sollen beo icore 5321; 9. þi m. a. p. B.: of zam he wolde habbe read! for hidenliche a worþ dead. and þi him radde 6681; A: and heo him redden; 10. þaie m. a. p. B.: somme hii crope to þan wode! on hire bare cnowes. and þaie were amorwe! alle idon to deaþe 18474; A: heo weren amærze! volken alre ærmest. — Gen. 1. hire 25, 248, 277 (504); hir ··· 27657; 2. hir 1945 (v. Vok.), 11108 (v. Kons.); 3. hure

965, 968, 2454, 5006, 22843; 4. heore 1802, 1847, 12139, 21007; 5. here 23016; 6. hisre, hii neomen to reade: of hisre riche cnihtes 5134. — Dat. 1. him 563, 905, 1680 (7); 2. heom 967, 994, 1126 (62); heo ·· 30883; 3. ȝeom 28428; 4. ham 1157, 1814, 1994 (22); 5. ȝam 466, 663, 804 (83); ȝa ·· 29002; · am 28845, 31155; 6. ȝeam, [Brutt] us ȝeam wiþ-stode 26972. — Acc. 1. hii, somme he sloþ somme he bond: þe beste he cwic at-heold. and alle hii best bi-wiste 769; Hg. ersetzt hii durch he; A: & alle he heom biwuste; hii 10887, 20668, 20925; 2. hi 9166; 3. his, for Hengest þe wickede: þus his gan leore = A_2 15213; 4. him 20210, 29804; 5. heom 1604, 1958, 1982 (113); 6. ȝeom 11935; 7. hem 551, 17458; 8. hom 27437; 9. ham 47, 307, 309 (26); 10. am, þar was mani cniht god: and [þe] king am axede read 11549; 11. ȝam 358, 402, 428 (121); · am 26823; i. Zussetzg. m. seolue: 1. heom 5990, 12605; 2. ham 1873, 5246; 3. ȝam 21008, 21700, 24943 (5). — Praep. 1. him 534, 763, 1544 (11); 2. heom 1574, 1667, 2552 (72); 3. ȝeom 16446, 27216; 4. hem 1361; 5. ham 26, 461, 543 (17); 6. ȝam 797, 862, 1342 (57); i. Zussetzg. m. seolue: 1. ham 5228; 2. ȝam 10292, 27734.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 580; 2. þeo 5361; 3. þe 15, 70, 265 (330); þ · 27798; 4. þo 11168; 5. he? he heheste of þisse londe 14549, A: þe hæhste; Versehen. — Gen. þare 3346, 8104; Dat. 1. þan 19936, 25265, 26666, 30356; 2. þane 19937; 3. þe 7699, 14647, 17879. — Acc. 1. þa 27220; 2. þeo 2158; 3. þe 46, 51, 400 (238); 4. þan, to driuen vt þan ... leode 4982, A: þa vnleoden. — Praep. 1. þan 464, 467, 810 (120); þa · 29024; 2. þane 12089; 3. þe 437, 714, 1107 (53); 4. þaie, he ... ferde ... to-ȝeines þaie sipes: þar Brennes was ine 4532; somme of þaie sipes: wonde mid þan wedere 12001; Octa sende his sonde: into Walse londe. after þaie Yresse: þat Vther weren of-vrne 18266; 5. þar, com þe tidinge: to þar four kinges 5154; 6. þare, on þare feldes 20700. Dem.: Nom. 1. þe 20479; 2. þaie, me hit seide mid muhþe: þaie þat hit isehe ... 6420; and þaie þat after come 7861; þaie þat her weore a-boue: he

ham sette bineoþe 10302; wat bi-tocneþ þaie drakes! þat þane dune makede 16008; þaie þat her bi-geteþ! eft hii leoseþ 20775; 3. hii m. a. d. B.: 17910, 27824. — Dat. þaie, to sarvy þe cweane! and þaie þat mid hire were 24622. Acc. 1. þai, and freoliche þeos twei broþers! holde þai eorldomes 7176; into séé ich wolde fare! and slean þai vtlawes 10521; 2. þaie, alle þaie þat atstode! hii fulde to grunde 4240; and þaie þat folloht nolde onderfon! þe king heom lette for-don 10172; and þaie þat grið nolde holde! legge heom to grunde 23269; þaie he habbe nolde! þeh hii comen wolde 28516. — Praep. 1. þan 12656, 16679, 30934, 31478; 2. þane 20198, 28439; 3. hã m. a. d. B.: 17937; 4. gam m. a. d. B.: 15434.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 756, 1038, 1326 (68); 2. þes 4837, 6189, 6868 (27); 3. þis 4690, 5196, 17406 (7). — Gen. 1. þeos 14006; 2. þis 5378, 8172. — Dat. þeos 747. — Acc. 1. þeos 447, 672, 688 (46); 2. þes 45, 1811, 2267 (21); 3. þis 60, 476, 536 (9). — Praep. 1. þisse 12992, 18404, 24815, 24831; 2. þeos 2741, 6042, 9469 (9); 3. þes 4144, 23632; 4. þis 4621, 7127, 10177 (10).

§ 6. **Ormulum.** Hs. Bodl. Jun. 1. (ed. Holt, Oxford 1878). Hs. 'ab. 1200' nach W. W. Skeat, 12 Facsim. of O.E. MSS., 1892, Plate IV; eb. N.E.D. s. v. helve sb.; eb. Wells S. 282; eb. Brandl-Zippel S. 83; 'ab. 1210' nach Hall II 479; 'in the first years of the XIIIth cent.' nach Palaeogr. Soc. Sec. Ser. 1884-88 Plate 133; 'first half XIIIth cent.' nach Brown I 73. Hs. stammt aus 'North-East Midland' nach Wells S. 282; aus 'Lincolnshire' nach Jordan, Me. Gr. S. 11.

Perspron. D = Dedication; P = Preface; I = Introduction; H = Homily; die Zahlen dahinter beziehen sich auf die Zeile. — Nom. 1. þezz D 79, P 47, H 125 (305); þezzt < þezz it H 19716; 2. n. D. tezz D 117, P 39, I 71, H 117 (322); 3. þa, acc þa þatt all forr lufe off Godd azz follzhenn rihhtwisnesse biforenn menn, bihinndenn menn, o dazzess annd o nihhtess, annd nohht forr eorþliz loff, acc all forr heofennlike mede, þa sinndenn wiss biforenn Godd rihhtwise menn annd gode H 405; annd ta þatt shulenn spellenn

hemm annd turrnenn hemm to Criste, þa shulenn beon off heore kinn H 8571; annd ta þatt brinngenn word off Crist, þa sinndenn Cristess emngless H 13879; dieses þa wechselt im Nachsatz mit þezz, wie es vorkommt: forr alle þa þatt cwemmdenn Godd biforenn Cristess come, þezz alle bædenn... H 697, eb. H 10540, 10600, 10608, 11108, 15505 u. ö. — Gen. 1. heore H 124, 125, 142 (47); 2. here D 86, I 76, H 119 (20); 3. þezzre D 36, H 127, 186 (261); þezzr. H 20008, die Stelle ist lückenhaft überliefert; 4. þezzress, annd all wass mænelike þing whatt littless se þezz haffdenn; annd all onn ane wise fell till ezzþerr þezzress herte H 2506; Koch I 473: þezzress kann hier nichts anderes sein als ein Genitiv, der verstärkend zu ezzþerr getreten ist; 5. n. D. tezzre H 990, 2059, 3464 (55). — Dat. 1. hemm D 86, H 145, 273 (192); 2. hem H 7471, 7477; Anm. d. Hg. vol. II 378: these lines are on an inserted leaf; 3. þezzm D 49, H 771, 1142 (32). — Acc. 1. hemm D 53, I 40, H 242 (314); 2. þezzm I 69, H 1506, 3440 (15); i. Zussetzg. m. sellf(enn): hemm H 13669, 17860, 17866, 18936. — Praep. 1. hemm I 75, H 121, 411 (120); 2. þezzm H 1406, 19664; i. Zussetzg. m. sellfenn: 1. hemm I 74, H 266, 272 (10); 2. þezzm H 16853.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa H 6451, 6620, 7348 (5); in allen andern Fällen habe ich mich für Dem. entschieden; eine Wahl ist sehr schwierig; 2. n. D. ta H 3462, 6074, 6526 (15); 3. þe 482, 6806, 8527 (11); 4. þezz werenn þallre firrste menn H 13198; 5. n. D. te H 15313, 19620. — Dat. n. D. te, he forrbæd te cnihhtess H 10209. — Acc. 1. þa D 270, H 556, 901 (29); 2. n. D. ta H 1333, 6625, 6825 (5); 3. þe H 185, 4166, 12104 (10); 4. þoþre H 10746, 15259, 15269, 15273; 5. n. D. te D 109, 217, 227 (9). — Praep. 1. þa D 265, H 484, 490 (88); 2. þe H 2768, 2862, 7680 (9); 3. þoþre H 588, 590, 602 (7). Dem.: Nom. 1. þa I 53, 54, H 379 (74); 2. n. D. ta H 429, 487, 583 (22); 3. tezz m. a. d. B.: annd tezz þatt haffdenn lare inoh off þatt he cumenn shollde, nærenn nohh warre H 7288. — Gen. 1. þa H 7027, 8319; 2. n. D. ta 8293. — Dat. þa

D 47, 91, H 2755 (16). — Acc. 1. þa D 30, H 1748, 2549 (63); 2. n. D. ta H 15559. — Praep. 1. þa H 189, 509, 1152 (81); 2. n. D. ta H 14586.

Zusges. Dem. Nom. n. D. tise H 4554, 5796, 5894 (5). — Gen. þise H 8297. — Dat. þise H 4579. — Acc. þise H 4324, 4573, 4581 (8). — Praep. þise H 252, 2782, 4929 (29).

§ 7. **Vices and Virtues.** Hs. Stowe 34 (früher 240). (ed. EETS. 89 u. 159). Hs. 'ab. 1200' nach Hg. S. 1; eb. Wells S. 413; 'early XIII th cent.' nach Palaeogr. Soc. Sec. Ser., London 1884-88, Plate 94; eb. Catal. Stowe MSS. in Brit. Mus. 1895 vol. I 21 'with a strongly marked change of hand at fol. 39'; eb. Hall II 438. Von den drei Händen (Schmidt S. 8) hat die zweite kein Perspron. und zusges. Dem. Plur. Außerdem drei korrigierende Hände, von denen die eine einmal hie 69/34 einfügt, die andere einmal hie 103/10 und ags. ie aus e wiederherstellt in 3/16, 19/10, 26, 99/19 he > h(i)e. 'Korrekturen kaum lange nach der Niederschrift des Textes gemacht', nach Philippsen S. 14. Hs. abgefaßt in einem 'südöstl. vom kentischen beeinflußten Dialekt', nach Schmidt S. 67; eb. Wells S. 413; 'Essex or Middlesex' nach Jordan, Me. Gr. S. 10.

1. Hand: Anfang bis zu S. 74 (Ausgabe 119/19 azeanes) u. 119/25 bis 121/6 (Jordan). Perspron. Nom. 1. hi 57/33, 79/12, 87/29 (5); 2. hie 3/2, 5/11, 12 (123); hie, e < o 55/30; 3. h(i)e < he 19/10, 26, 99/19; 4. he 7/3 (2×), 25/30, 29/26 (9). — Gen. 1. here 5/30, 7/1, 13/27 (49); 2. her (v. Vok.) 35/5. — Dat. hem 13/27, 19/9, 29/3 (24). — Acc. 1. hem 9/15, 13/26, 17/26 (17); 2. it, alle ðo þing ðe ðu hauest to donne, do it mid ræde 75/6; 3. hes 3/19, 5/28, 29 (24); he(s) 103/21; i. Zussetz. m. seluen : hem 5/12, 33, 7/5 (10). — Praep. hem 17/11, 23/21, 25/1 (19); m. seluen : hem 7/2, 55/29, 73/20, 83/29.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. ða 13/5, 15/11, 23/26 (7); 2. ðo 27/7, 9, 29/16 (7); 3. n. D. to 83/28; 4. ðe 23/20, 43/5, 15 (15); þe 77/24. — Gen. ðare 29/2, 43/6, 85/5, 99/13. — Dat. 1. ðo 31/13, 83/26; 2. ðe 33/34, 35/1,

75/11 (5). — Acc. 1. ða 17/5, 31/18, 69/34, 87/7; 2. ðo 15/30 (2×), 31 (15); 3. n. D. to 75/34; 4. ðe 5/33, 41/27, 45/12 (16); þe 41/27, 75/34; 5. n. D. te 41/27, 28. — Praep. 1. ða 11/12, 17/2, 20 (12); 2. ðo 17/10, 21/12, 43/19 (11); 3. ðe 3/9, 29, 7/5 (23). Dem.: Nom. 1. ða 19/21, 25, 25/9, 79/9; þa 89/34, 105/29; 2. ðo 5/12, 33/8, 13 (10); þo 25/29; 3. hi m. a. d. B.: 25/29; 4. hie m. a. d. B.: 19/24, 55/3, 57/22. — Gen. ðare 63/15. — Dat. 1. ðo 3/16, 99/6; þo 3/15, 55/27; 2. hem m. a. d. B.: 27/12, 33/6, 109/15. — Acc. 1. ðo 19/10, 43/20, 55/33, 57/5; þo 79/26; 2. hem m. a. d. B.: 61/29. — Praep. 1. ðan 55/4, 81/19; 2. ðo 15/13, 14, 55/22 (5); 3. hem m. a. d. B.: 61/12, 109/31.

Zusges. Dem. Nom. 1. ðas 17/5; 2. ðese 25/16, 53/23, 73/30 (5); þese 23/30. — Dat. ðese 19/21; þese 45/25. — Acc. 1. ðas 17/16, 33/33; 2. ðese 35/8, 67/32, 87/1 (7). — Praep. 1. ðesen 75/32; 2. ðese 23/31, 35/10, 47/9 (11); þese 15/29; 3. ðas 17/31.

2. Hand: S. 119/19 ageanes — 119/25 Christ, 78 Worte. Einf. Dem. als Art.: Praep. ða 119/19.

3. Hand: S. 121/6 ða sade he bis Ende. Perspron. Nom. 1. hie 121/19, 26, 125/8 (43); 2. þa m. a. p. B.: ða þinges ðe ne sculen ben iziuen, þa bieð ... 139/29. — Gen. 1. here 127/9, 129/18, 21 (10); 2. her (v. Kons.) 137/21; 3. heare 127/9. — Dat. 1. him 137/23; 2. heom 145/3; 3. hem 131/19, 137/22, 149/22. — Acc. 1. hem 139/19; 2. his 123/30, 127/18, 141/8; 3. is 131/22, Hg. [h]is; i. Zussetzg. m. seluen: hem 139/24. Praep. hem 127/7, 147/6, 149/13.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. ða 125/8, 14, 133/6; 2. ðe 127/19, 139/2, 143/12, 24. — Acc. 1. ða 125/10; 2. ðo 127/11; þo 133/26. — Praep. 1. ðan 147/5; 2. ða 125/18, 149/19 (2×); þa 135/15; 3. ðo 137/6, 143/18; 4. ðe 125/31, 149/9. Dem.: Nom. 1. ða 121/26, 139/29, 141/10; 2. ðo 143/15. — Gen. ðare 121/22; ðar ðu naurema ne scalt finden (no) ne[5] (þinge) þe ðe misliki 129/11; [5]Anm. nan ðare underdotted. — Acc. ða 139/25, 26, 27. — Praep. 1. ðo 129/20, 135/12; 2. hem m. a. d. B.: 131/7, 147/1.

Zusges. Dem. Nom. ðese 125/12, 133/1; þese 137/15,

147/4. — Acc. þese 131/20, 149/4. — Praep. 1. ðesen 149/20, 21; 2. þese 125/16, 17, 151/13; 3. ðase 125/23.

§ 8. **Ancren Riwle.** Hs. Cott. Tit. D XVIII. (nicht ed.; kleine Teile zugänglich 1. in den Fußnoten zu Hs. Cott. Nero A XIV ed. Morton, Camd. Soc. 1853; 2. Palaeogr. Soc. Sec. Ser. 1884-88 Plate 75; 3. Diss. Mühe, Göttingen 1901; 4. Kollation von G. C. Macauly i. Mod. Lang. Rev. IX 153-160, 324-331, 1914; 5. Fußnoten bei Jos. Hall, Sel. fr. E. M. E. I 60-75, 1922. Wenn hinter der Belegstelle keine Bemerkung steht, so ist sie aus Mühe und bezieht sich auf die Seiten der Hs. 14a-105a; sonst ist die Quelle angegeben [M = Morton, H = Hall, PS = Palaeogr. Soc., MLR = Mod. Lang. Rev.], und die Zahl bezieht sich auf die Ausgabe Morton's. Zu diesem Zwecke wurden die Angaben bei H. und PS. auf die Angaben bei M. umgeschrieben). Hs. früh XIII. Jh. nach Pal. Soc. Sec. Ser. Plate 75; eb. Brandl-Zippel S. 223; ab. 1220 nach Hall II 355; 1. H. XIII. Jh. nach Mod. Lang. Rev. IX 145; eb. Brown I 284; 1230-1250 nach Wells S. 361. Der Text ist nicht in einem einheitlichen Dialekt geschrieben, ist vielmehr ein Gemisch von vorwiegend mittell. (wahrscheinlich nord-west-mittell.) und südl. Formen, nach Mühe S. 18; nord-merc. Text wahrscheinlich von einer süd-merc. Grundlage kopiert, nach W. Heuser, Anglia XXX S. 114/5; by a North-Midland scribe from a southern version, nach Wells S. 363.

Perspron. Nom. 1. ho 16a/12, 14/21, 15a/22, 23, 50/2 (M), 54/25 (PS), 242/7 (MLR), 424/25 (H) (19); 2. ha 23a/3, 66/27 etc.; 58/1 (PS), 62/16 (MLR), 152/11 (M), 212/16 (MLR). — Gen. 1. hire 56/7, 8 (PS); 2. hore 78a/26, 54/27 (PS), 222/31 (MLR), 414/7 (MLR); 3. hare (is the regular form, MLR, S. 324 Anm.) 341/1 (MLR), 424/28 (H), 428/23 (H). — Dat. 1. hom 82/24 (MLR), 428/22 (H); 2. ham 58/16 (M), 172/5 (MLR), 242/12 (M); Mühe S. 25: ebenso stehen ham und hom für m. und f. promiscue, ham 14/17, 18; hom 22a/15, 23a/6, 7 etc.; hieraus läßt sich nicht ersehen, ob die Formen Dat. oder Acc. sind. — Acc. ham 58/1 (PS), 58/6 (M), 88/15 (MLR),

418/15 (H) (9). — Praep. 1. ham 92/24 (M), 154/8 (MLR), 424/6 (H) (9); 2. hom 428/20 (H); i. Zussetzg. m. self: ham 27/6, 41 a/9 (2×), 55/9, 208/15 (M).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 29/11, 56/22 (PS); 2. þe 54/24 (PS); 3. n. D. te 54/23 (PS), 56/29 (PS). — Gen. þe 92/27 (MLR). — Acc. 1. þe 78 a/25, 140/11 (M), 260/16 (M), 294/28 (MLR); 2. n. D. te 418/9 (H), 426/17 (H), 426/28 (H). — Praep. þe 15 18, 124/14 (MLR), 306/3 (MLR), 420/5 (H), 424/18 (H). Dem.: Nom. 1. n. D. ta 162/16 (MLR); 2. n. D. teo 174/10. — Acc. n. D. ta 422/1 (H). — Praep. 1. þa 58/16 (M); 2. ham m. a. d. B.: 122/23 (MLR).

Zusges. Dem. Bei Mühe sind folgende Formen verzeichnet, deren Kasus ich nicht feststellen kann: 1. þase 18/8 etc.; 2. tase 22/5 etc.; 3. þeos 23/25; 4. þeose 40 a/6; 5. teose 20/6; 6. þise 14 a/8 etc. — Sonst: Nom. 1. þeos 185/5 (M), 356/7 (M); 2. n. D. teose 194/14 (M). — Acc. þes 104/6. — Praep. 1. þeos 192/21; 2. þeose 356/31 (MLR).

Hs. Cott. Nero A XIV. (ed. Morton, Camd. Soc. 1853; vgl. Kollation Kölbing, Jahrb. f. rom. u. engl. Spr. u. Lit. XV (NF III) 178 ff. und Macaulay in Mod. Lang. Rev. IX 63, 145, 324, 463). Hs. A. XIII. Jh. nach Engl. Stud. XLII 304; 1. H. XIII. Jh. nach Brown I 274; 1230-50 nach Wells S. 361; XIII. Jh. nach Brandl-Zippel S. 223. Heuser, Anglia XXX S. 114: Die von Morton gedruckte Hs. Nero A XIV wird eine etwas südlichere Varietät derselben (merc.) Dialektform darstellen, unterscheidet sich aber wahrscheinlich nur durch die spätere Zeit (o = ae. â gegenüber a der anderen Hss.). Jordan, GRM II S. 127: im allgemeinen entspricht der Mortonsche Text, wie Miss Williams, Anglia XXVIII S. 300 ff., nachgewiesen hat, einem südlicheren (wie es scheint sächs.) Typus als die Cleop. Hs. (ǭ gegenüber ā der andern Hss. weist wohl weiter nach Süden und ist nicht, wie Heuser meint, ein nur zeitlicher Unterschied). Aber es zeigen sich auch merc. Spuren. 'Cott. Nero A XIV is characterized by purely South-Western features of language' nach Wells S. 363.

Perspron. Nom. 1. heo 8/4, 10/21, 23 (238); 2. he 196/5, 358/4; 3. ha 44/14, 84/19, 128/14, 18; 4. þeo m. a. p. B.: vre Louerdes laste wordes, þoa he steih up to þe heouene and bileauede his leoue freond ine unkuðe þeode — þeo weren of swete luue 250/9; þeo ilke þet holdeð ham ueste togederes, þeo ne muwen beon deskumfit ne ouerkumen 250/30; zum Dem. gehören wohl folgende Fälle: hire uorme wordes þat we redeð of weren þo heo onswerede þen engle Gabriel, and þeo weren so mihtie 76/21; þe laste wordes þet he seið — þeo he wule þat beon best iholden 250/7; þeo þet mest luuieð, þeo schullen beon mest iblisced 386/24. — Gen. 1. hire 56/7, 8, 104/24 (6); 2. hore 10/23 (2×), 12/8 (149); als Übergangsstadium interessant: boðe of hire 180/13; nouðer of hore 176/11; sum of hore 222/31. — Dat. ham 30/18, 78/6, 92/16 (39). — Acc. 1. heom 68/13; 2. ham 8/9, 12, 14 (123); i. Zussetzg. m. Form. v. ags. self: ham 94/20, 154/5 (7). — Praep. 1. heom 68/12, 92/26; 2. ham 8/15, 14/13, 26/21 (83); i. Zussetzg. m. F. v. ags. self: ham 88/19, 132/2, 154/4 (9).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þeo 194/21, 212/1, 238/8 (2×), 408/8; 2. þe 22/21, 22, 23 (98); 3. n. D. te 10/20, 40/5, 54/23 (17). — Gen. 1. þer, þer ancre hus 134/18; þuruh þer ancre bonen 170/16; þer kann beide Male auch Sing. sein; 2. þe, al þe englene uerd 92/27; þe blisfule kempene crune 196/5; of þe englene bemen 210/21, 214/1; das þe braucht sich aber nicht unbedingt auf den Gen. zu beziehen. — Dat. þe 68/14. — Acc. 1. þeo 64/9, 126/20, 206/8 (6); 2. þe 22/17, 18, 20 (75); ðe 18/10; 3. n. D. te 84/24, 126/20. — Praep. 1. þen 50/16, 60/16, 62/2 (7); iðen < in ðen 64/11, 218/4; oðen < on ðen 74/19; 2. n. D. ten 316/2; 3. þe 14/6, 18/15, 24 (90); ðe 8/6, 28/1, 3, 32/4; iðe 70/6, 7, 214/20 (8); oðe 274/26, 380/12, 14; 4. n. D. te 22/14, 36/16, 46/28 (7). Dem.: Nom. 1. þeo 2/9 (3×), 42/28, 56/22 (47); 2. heo m. a. d. B.: 94/9, 104/22, 174/10, 268/7, 370/11. — Gen. hore m. a. d. B.: 70/27. — Dat. ham m. a. d. B.: 80/10, 104/21, 360/19. — Acc. 1. þeo 68/18, 86/16, 102/28 (19); 2. þe 180/28; 3. heo m. a. d. B.: al so þe

helle weorrur ne asaileð nenne mid fondunge þet he haueð in his hond! auh deð heo þet he naueð nout 228/10; heo ist sehr verdächtig, da die Form sonst im Acc. Plur. nicht vorkommt; also Versehen für þeo? 4. ham m. a. d. B.: 368/18. — Praep. 1. þeo 10/29, 14/10, 20 (33); 2. ham m. a. d. B.: 58/16, 60/24, 122/25, 340/11; ne not ich none sunne þet ne mei beon iled to one of ham seouene 208/15, 'to one of those seven', T liest: ham seluen.

Zusges. Dem. Nom. þeos 8/3, 7, 10 (57); ase þreos þreo beoð 26/9, leicht zu erklärender Schreibfehler. — Gen. i þisse tweire monglunge 406/29. — Dat. þeos 78/5, 100/25, 328/18, 362/13. — Acc. 1. þeos 18/10, 26/5, 32/14 (38); 2. n. D. teos 24/11, 238/1. — Praep. 1. þeos 20/7, 28/19, 48/2 (52); ðeos 18/12, 42/26 (2×), 216/8; 2. n. D. teos 16/27, 18/12, 46/6, 98/17, 232/15.

§ 9. **The Proverbs of Alfred.** Hs. Trin. Coll. Cambr. 323 (B 14. 39). (ed. Skeat 1907; Borgström 1908; Brandl-Zippel S. 145-155). Hs. aus A. XIII. Jh. nach Wells S. 375, Brandl-Zippel S. 145; ab. 1300 nach Sisam S. 168; Schreiber war Anglonormanne nach Skeat, Trans. Phil. Soc. 1895-8 S. 399 ff. und ProvA ed. S. XIV; Schreibung durchweg deutet vielleicht auf anglonorm. Schreiber nach Greg, Facs. Plate V. Hs. geschrieben in 'southern dialect' nach Wells S. 375; eb. Skeat, ed. S. 38; 'East Midland' nach Gropp S. 7. Zahlen nach Brandl-Zippel.

Perspron. Nom. 1. it, zif þu hauest madmes monie and moch[e] gold and siluir, it sollen wurþen to nouht; to duste it sullin driuen 178/9; Skeat ändert in beiden Fällen zu shal: 2. þo m. a. d. B.: þe herl and þe heþeling, þo ben under þe king þe lond to leden 73. — Gen. hure (nach Skeat) 15. — Acc. 1. hem 13; 2. hes, is, as, for þoh o mán ahte huntsevinti aceres and he hes hauede sowen al mid rede golde 100 (James); and he is hauede sowen al ... (Skeat); Brandl-Zippel schreibt: and he as hewede sawin, Hg. S. 262 as ·es, NE. them. — Praep. hem 443.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35. — Acc. þe 322, 440, 553 (5). Dem.: Praep. þo 507.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch I 29. (ed. Brandl-Zippel S. 145-153). Hs. ca. 1275 nach Wells S. 375; 2. H. XIII. Jh. nach Brandl-Zippel S. 145; eb. Brown I 144. Dialekt 'southern' nach Wells S. 375; eb. Gropp S. 7, Skeat S. 38.

Perspron. Nom. 1. hi 15; 2. he 79; Skeat: omit he; cf. 81. — Gen. heore 15. — Acc. 1. hi 122, 252; 2. heom 13.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35. — Acc. þe 80 (2×), 354.

Hs. Brit. Mus. Cott. Galba A XIV. (ed. Brandl-Zippel S. 145-47). MS. perished in 1731 in the great fire of the Brit. Mus.; wegen der erhaltenen Stücke cf. Brandl-Zippel S. 145. Dialekt 'southern' nach Wells S. 375; eb. Skeat S. 38; 'East Midland' nach Gropp S. 7.

Perspron. Nom. 1. hi 14, 15; 2. þo m. a. p. B.: þe erl and þe aþeling, þo ben under þe cing þe lond to leden 74. — Gen. here 15. — Acc. hem 13.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35.

§ 10. **Juliana.** Kath., Jul., Marg. = *K*atharinen-*G*ruppe. Dialekt der KG.: 'die sog. KG. gehört der südl. Form des Merc. an', W. Heuser, Anglia XXX. S. 114; Jordan, GRM II S. 128/9, rechnet die KG. zum süd-westl. Mittelland und will sie etwa im Süden von Shrops. oder Staffords. lokalisieren.

Hs. Royal 17 A XXVII. (ed. Cockayne, EETS. 51). Hs. ca. 1230 nach Wells S. 312.

Perspron. Nom. 1. heo 26/13, 44/2, 52/2 (5); 2. he 30/9; 3. ha 16/12, 22/10, 26/4 (17). — Gen. hare 32/12, 42/19, 44/4 (10). — Dat. ham 44/1, 48/17, 50/3 (7). — Acc. 1. heom 40/3; 2. ham 4/4, 22/7, 8 (16); 3. -am, þu leddest moysen ... þurh þe reade sea ant his cunreden ant feddestam fowrti zer iþe wildernesse 60/13. — Praep. ham 2/5, 32/12, 44/2 (5); i. Zussetz. m. seoluen: ham 70/5.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 22/14, 64/12, 76/3; 2. n. D. te 62/8, 78/5. — Acc. 1. þe 10/1, 14, 22/5 (7); 2. n. D. te 10/14, 32/7, 38/11, 48/17. — Praep. þe 4/3, 16/13, 30/5 (11). Dem.: Nom. þeo 44/7. — Acc. 1. þeo

4/4, 11, 42/7 (6). 2. ham m. a. d. B.: 50/15. — Praep. þeo 50/3, 70/4.

Zusges. Dem.: Nom. þeos 68/4.

Hs. Bodl. 34. (ed. EETS. 51). Hs. ca. 1230 nach Wells S. 312.

Perspron. Nom. 1. heo 53/15, 59/6; 2. ha 27/7 (2×), 17 (17). — Gen. hare 33/17, 43/19, 45/7 (11). — Dat. ham 41/5, 45/4, 49/17 (7). — Acc. ham 5/5, 33/11, 41/4 (19). — Praep. ham 3/5, 33/17, 45/4 (8); i. Zussetzg. m. seolf: ham 45/7.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 21/13, 55/11, 65/12, 71/17; 2. n. D. te 27/14, 39/16, 63/8 (6). — Acc. 1. þe 11/1, 17, 19/1 (6); 2. n. D. te 11/17, 33/9, 49/18 (5). — Praep. þe 11/10, 13/2, 17/16 (14). Dem.: Nom. heo m. a. d. B.: 53/2. — Acc. 1. þeo 5/13, 43/7, 63/3 (5); 2. ham m. a. d. B.: 51/16. — Praep. þeo 51/3, 10, 71/6.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeose 55/6; 2. n. D. tes 69/3. — Praep. þes 27/16, 37/1.

§ 11. **Katharina.** Hs. Royal 17 A XXVII. (ed. EETS. 80). Datierung und Lokalisierung s. § 10 Jul.

Perspron. Nom. 1. heo 365, 469, 532 (16); 2. ha 131, 262, 273 (38); 3. a, þah a aa talden 1701; vielleicht zu erklären durch das voraufgehende h, doch nicht unbedingt nötig wegen der Unfestigkeit des h. — Gen. 1. heore 1246; 2. heoren, ant hereð ant hersumeð seheliche schaftes, blodles ant banles, ant leomen buten liue, as he schulde his ant heoren ant alre þinge schuppent 252; 3. hare 98, 129, 147 (22). — Dat. 1. heom, þeo þat heom makieð moten beon iliche heom (iliche heom: transposed) 501; 2. ham 127, 269, 505 (20). — Acc. 1. heom 500; 2. ham 55, 131, 278 (36); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 362, 2072. — Praep. 1. him 13; 2. heom 1764; 3. ham 502, 506, 554 (18); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 130.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 60, 63 (15); 2. n. D. te 1210, 1297, 1923 (11). — Gen. þe 6. — Acc. 1. þe 34, 341, 836 (18); 2. n. D. te 341, 1062, 1358, 1921. — Praep. 1. þe 144, 170, 202 (20); 2. n. D. te 439, 1695. Dem.: Nom. þeo 92, 500, 650 (5). — Gen. heore m. a.

d. B.: 872. — Dat. 1. þeo 1724, 1785; 2. heom m. a. d. B.: 2073; 3. ham m. a. d. B.: 2285. — Acc. 1. þeo 360, 1763; 2. ham m. a. d. B.: 1985.

Zusges. Dem. Nom. þeos 492, 737, 1991. — Gen. þeos 856. — Acc. þeos 482, 488, 724 (5). — Praep. 1. þeos 485, 487, 730 (15); 2. þise, an hwet ichulle þat tu wite, þat we habbeð witnesse of alle þise þat beoð in estlonde 1303; Hss. Bodl. 34 und Cott. Tit. D XVIII haben für þise: þe wise; also nur ein Schreibversehen?

Hs. Bodl. 34. (ed. EETS. 80). Datierung und Lokalisierung s. § 10 Jul.

Perspron. Nom. 1. heo 365, 469, 740 (6); 2. ha 131, 262, 273 (48). — Gen. 1. heoren 252; 2. hare 98, 129, 147 (21). — Dat. ham 127, 269, 501 (20). — Acc. ham 131, 278, 297 (33); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 362, 2072. — Praep. ham 13, 502, 506 (17); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 130.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 60, 63 (17); 2. n. D. te 1923, 1924, 1957 (7). — Gen. þe 6. — Acc. 1. þe 34, 341, 419 (16); 2. n. D. te 341, 1062, 1330 (5). — Praep. 1. þe 144, 170, 202 (24); 2. n. D. te 1695. Dem.: Nom. þeo 92, 500, 650 (5). — Gen. heore m. a. d. B.: 872. — Dat. 1. þeo 1724, 1785; 2. heom m. a. d. B.: 2073; 3. ham m. a. d. B.: 2285. — Acc. 1. þeo 360, 1763; 2. ham m. a. d. B.: 1985. — Praep. þeo 950.

Zusges. Dem. Nom. þeos 492, 737, 1991. — Gen. þes 856. — Acc. þeos 482, 488, 987, 1133; 2. þes 724. — Praep. 1. þeose 487, 881; 2. þeos 485, 879, 1727 (5); 3. þes 730, 793, 1762 (5).

Hs. Cott. Tit. D XVIII. (ed. EETS. 80). Hs. 1230-50 nach Wells S. 312; 1. H. XIII. Jh. nach Mod. Lang. Rev. IX 145; eb. Brown I 284; ab. 1200 nach Hall I 355. Lokalisierung s. § 10 Jul.

Perspron. Nom. 1. heo 365, 740, 747 (5); 2. ha 131, 262, 277 (48); 3. hit, ant hersumeð ant wurcheð as tah hit godes weren 273; B, R ha. — Gen. 1. heren 252; 2. hare 98, 129, 147 (22). — Dat. ham 127, 269, 501 (22). — Acc.

ham 55, 131, 278 (37); i. Zussetzg. m. seluen: ham 362, 2072. — Praep. ham 13, 502, 506 (20); i. Zussetzg. m. seluen: ham 130.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 60, 63 (16); 2. n. D. te 1210, 1297, 1598 (11). — Gen. þe 6. — Acc. 1. þe 34, 341, 419 (19); 2. n. D. te 341, 1062, 1330 (5). — Praep. 1. þa 144, 202; 2. þe 170, 410, 522 (21); 3. n. D. te 1695. Dem.: Nom. 1. þeo 92, 500, 650, 2432; 2. þoa, alle þoa þat munneð 2389. — Gen. heore m. a. d. B.: 872. — Dat. 1. þeo 1785; 2. ham m. a. d. B.: 2073, 2285. — Acc. 1. þoa, clepes þoa þinges godes þat nowðer sturie ne mahen 360; 2. þeo 1763; 3. ham m. a. d. B.: 1985. — Praep. 1. þa 793; 2. þeo 950, 1724.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 492; 2. þes 737; 3. þise 1991. — Gen. þis 856. — Acc. þeos 724, 987, 1133. — Praep. 1. þeose 485, 487, 879 (5); 2. þeos 1918, 2227; 3. þes 730, 973, 1727 (7).

§ 12. **Margareta.** Hs. Bodley 34. (ed. EETS. 13). Dialekt und Datierung s. § 10 Jul.

Perspron. Nom. 1. heo 7/15, 9/34, 15/32, 16/10; 2. he 9/32; 3. ha 1/27, 2/8, 9 (48). — Gen. hare 1/13, 14, 27 (26). — Dat. ham 9/33, 10/4, 13/10 (9). — Acc. ham 2/4, 5/4, 7/32 (23); i. Zussetzg. m. seoluen (seolf): ham 13/27, 14/10, 14 (6). — Praep. ham 6/5, 13/30, 14/1 (14); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 14/13, 15/1.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 3/29, 5/20, 33 (18); 2. n. D. te 9/31, 10/2, 3. — Acc. 1. þe 1/24, 5/26, 13/8 (6); 2. n. D. te 1/24, 25, 4/30, 18/30. — Praep. 1. þe 2/28, 3/8 (2×) (13); 2. n. D. te 2/7, 19/33. Dem.: Nom. þeo 4/9, 15/31, 19/32 (5). — Dat. 1. þeo 2/19; 2. heom m. a. d. B.: 13/25. — Acc. þeo 2/32, 6/15, 21/19. — Praep. þeo 13/13, 21/4, 5, 25.

Zusges. Dem. Nom. þeos 3/5, 5/3. — Dat. þeos 23/18. — Acc. 1. þeos 19/4; 2. þis 13/9. — Praep. 1. þeose 12/18; 2. þeos 1/15, 4/12, 10/3; 3. n. D. teos 19/5.

Hs. Royal 17 A XXVII. (ed. EETS. 13). Datierung und Lokalisierung s. § 10 Jul.

Perspron. Nom. 1. heo 7/15, 9/34, 15/32, 16/10; 2. he 9/32, 14/9; 3. ha 1/27, 2/8, 9 (48). — Gen. hare 1/13, 14, 27 (26). — Dat. ham 9/33, 10/4, 13/10 (10). — Acc. ham 2/4, 5/4, 7/32 (26); i. Zussetzg. m. seoluen (seolf): ham 13/27, 14/10, 14 (6). — Praep. ham 6/5, 13/30, 14/1 (12); i. Zussetzg. m. seoluen: ham 14/13, 15/1.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 3/29, 5/20, 33 (18); 2. n. D. te 9/31, 10/2, 3. — Acc. 1. þe 1/24, 13/8, 14/31 (5); 2. n. D. te 1/24, 25, 4/30, 18/30. — Praep. 1. þe 2/28, 3/8 (2×) (14); 2. n. D. te 2/7, 19/33. Dem.: Nom. þeo 4/9, 19/32, 21/13, 23/10. — Dat. heom m. a. d. B.: 13/25. — Acc. þeo 2/32, 6/15, 21/19. — Praep. þeo 13/13, 21/4, 5, 25.

Zusges. Dem. Nom. þeos 3/5, 5/3. — Dat. þeos 23/18. — Acc. 1. þeos 19/4; 2. þes 5/26; 3. þis 13/9. — Praep. 1. þeos 1/15, 4/12, 9/28 (5); 2. n. D. teos 19/5.

§ 13. **Sawles Warde.** Hs. Bodl. 34. (ed. Brandl-Zippel S. 227-234). Hs. ca. 1230 nach Wells S. 273; XIII. Jh. nach Brandl-Zippel S. 227. I. F. Williams, Anglia XXIX S. 413-416: 'The language of the SW coincides with the dialect of the K.-G. and Cleopatra (AR) where these differ from Nero'.

Perspron. Nom. 1. heo 81, 237, 238; 2. ha 78, 82 (2×) (36); 3. hit, for alle hit beoð untohene and rechelese hinen 10, ha R, C. — Gen. hare 14, 18 (2×) (28). — Dat. ham 10, 47, 83 (12). — Acc. ham 11, 19, 21 (21). — Praep. ham 40, 49, 56 (9).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 44 (3×) (6); 2. n. D. te 206. — Acc. 1. þe 34, 76, 106 (6); 2. n. D. to 226, RC te; 3. n. D. te 84 (2×). — Praep. 1. þe 27, 87, 115 (8); the 215; 2. n. D. te 220 (2×). Dem.: Nom. þeo 12, 275. — Dat. ham m. a. d. B.: 76. — Acc. þeo 42 (2×), 48 (2×), 154. — Praep. þeo 213, 271.

Zusges. Dem. Nom. þeos 11, 13, 175. — Dat. þeose 85. — Acc. þeos 122. — Praep. 1. þeos 20, 88, 178, 246; 2. þis 274.

Hs. Royal 17 A XXVII. (ed. Brandl-Zippel S. 227-235). Hs. ca. 1230 nach Wells S. 273; XIII. od. XIV. Jh. nach Brandl-Zippel S. 227.

Perspron. 1. heo 81, 238; 2. ha 10, 78, 82 (38); 3. efter ham ich biseh toward patriarkes ant te prophetes þe makieð swuch murhðe þat haren nuðe in þe ilke lond of blisse 220, BC ha aren; 4. al þat aa wulleð 248, BC ha. — Gen. hare 14, 18 (2×) (28). — Dat. ham 10, 47, 83 (12). — Acc. ham 11, 19, 21 (19). — Praep. ham 40, 51, 56 (7).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 44 (3×) (8); 2. n. D. te 206. — Acc. 1. þe 34, 76, 106 (7); 2. n. D. te 84 (2×), 226. — Praep. 1. þe 27, 87, 115 (9); the 215; 2. n. D. te 220 (2×). Dem.: Nom. þeo 275. — Dat. ham m. a. d. B.: 76. — Acc. þeo 42 (2×), 48 (2×), 154. — Praep. þeo 213, 271.

Zusges. Dem. Nom. þeos 11, 12, 13, 175. — Dat. þeos 85. — Acc. þeos 122, 295. — Praep. 1. þeos 20, 88, 178 (6); 2. þis 274.

Hs. Cott. Tit. D XVIII. (ed. Brandl-Zippel S. 227-235, in Fußnoten zu Bodl. 34 und Royal 17 A XXVII). Hs. 1. H. XIII. Jh. nach M. L. R. IX 145; eb. Brown I 284; 1200-1250 nach Wells S. 273; ab. 1220 nach Hall II 355; XIII. Jh. nach Brandl-Zippel S. 227.

Perspron. Nom. 1. heo 81, 237, 238; 2. B: for a-zein hare bisocnen Godd him seolf a-riseð þat alle þe oðre halhen sittende i-hereð 239, C ersetzt halhen durch he walden; 3. ha 10, 78, 82 (38). — Gen. 1. hore 106, 227; 2. hare 14, 18 (2×) (28). — Dat. ham 10, 47, 83 (13). — Acc. ham 11, 19, 21 (21). — Praep. ham 40, 51, 56 (9).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 30, 44 (3×), 83; 2. þoðre 239; 3. n. D. te 206. — Acc. 1. þe 34, 76, 106 (6); 2. þoðre 266; 3. n. D. te 84 (2×), 226. — Praep. 1. þa 264; 2. þe 27, 44, 87 (11); 3. n. D. te 220. Dem.: Nom. þeo 12, 275. — Dat. ham m. a. d. B.: 76. — Acc. 1. þa 42; 2. þeo 42, 48 (2×), 154. — Praep. þeo 213, 271.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 175; 2. þeose 11, 13.

Dat. þeos 85. — Acc. þeos 122, 295. — Praep. 1. þeose 88, 246; 2. þise 20; 3. þeos 178; 4. þes 307.

§ 14. **Hali Meidenhad.** Hs. Cott. Tit. D XVIII. (reed. Furnivall, EETS. 18. 1922). Hs. 1. H. XIII. Jh. nach M. L. R. IX 145; eb. Brown I 284; 1200-1250 nach Wells S. 272; ab. 1220 nach Hall II 355. Türk, S. 43: Übereinstimmung in dialektischen Eigentümlichkeiten der HM zeigt sich mit K.-G. und AR. Demnach ist auch für HM ein Gebiet im S des WML vielleicht Heref. oder Staff. anzunehmen.

Perspron. 1. heo 312, 318, 347, 441; 2. ho 475; 3. ha 76, 77, 81 (67). — Gen. 1. heore 309; 2. hore 402, 658; 3. hare 16, 96, 107 (46). — Dat. 1. him 377; 2. ham 76, 77, 79 (19). — Acc. 1. ham 77, 97, 98 (39); 2. þa m. a. p. B.: his reades beoð of heh þing ... ah hwase halt þa, he earneð 279, B: ham. — Praep. ham 104, 216, 248 (7); i. Zussetzg. m. self: ham 101, 469.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 182; 2. þe 234, 260, 267 (12); 3. n. D. te 235, 530, 578 (5). — Gen. þe 538. — Dat. þe 70. — Acc. 1. þa 275; 2. þe 11, 108, 289 (10); 3. n. D. te 439, 547. — Praep. 1. þe 102, 262, 270 (13); the 102. Dem.: Nom. 1. þeo 248, 276, 467, 554; 2. þeoa, for þeoa þat fondeð ham meast, ifindeð 475. — Gen. hare m. a. d. B.: 290. — Dat. 1. þeo 723; 2. ham m. a. d. B.: 284. — Acc. 1. þeo 275; 2. ham m. a. d. B.: 495. — Praep. 1. þa 178; 2. þeo 492.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 30, 184, 299 (6); 2. n. D. tes 19. — Dat. þeose 308. — Acc. 1. þeos 24, 552; 2. þes 96 (3×). — Praep. 1. þeose 181; 2. þeos 331, 343, 439.

Hs. Bodl. 34. (reed. Furnivall, EETS. 18, 1922). Hs. ca. 1230 nach Wells S. 273.

Perspron. Nom. 1. heo 305, 311, 340 (5); 2. ha 73, 74, 78 (65). — Gen. 1. heore 302; 2. hare 93, 103, 115 (46); 3. har (v. Kons.) 15. — Dat. ham 73, 75, 76 (21). — Acc. ham 74, 94, 95 (43). — Praep. ham 101, 209, 241 (7); i. Zussetzg. m. seolf(en): ham 98, 461.

Einf. Dem. als Art. Nom. 1. þe 176, 226, 253 (15);

2. n. D. te 227, 351, 520 (6). — Gen. þe 528. — Dat. þen 67. — Acc. 1. þe 11, 105, 230 (12); 2. n. D. te 431. — Praep. þe 99, 258, 262 (13). Dem.: Nom. þeo 241, 269, 458 (5). — Gen. hare m. a. d. B.: 283. — Dat. 1. þeo 711; 2. ham m. a. d. B.: 277. — Acc. ham m. a. d. B.: 486. — Praep. þeo 483.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 18, 29, 93 (8); 2. þes 93 (2×). — Dat. þeose 301. — Acc. 1. þes 23; 2. þeose 542. — Praep. 1. þeos 175, 336, 432; 2. þes 255, 324.

§ 15. **Wohunge of ure Lauerd.** Hs. Cott. Tit. D XVIII. (ed. EETS. 29/34 S. 269-287). Datierung s. § 13 SW.

Perspron. Nom. 1. ha 281/25, 283/10, 13 (6); 2. hit, for hu mon þe ofte seide schomeliche wordes and haðfule hokeres. long weren hit al to tellen 279/16; 3. þai 277/4, 8, 279/21, 283/8, 9; þei 277/5; 4. n. D. tai 273/6, 283/5. — Gen. hare 273/6, 275/35, 277/7 (7). — Dat. ham 269/24, 25, 273/6, 283/27. — Acc. ham 273/8, 9, 277/11. — Praep. ham 271/36, 277/5, 279/18, 281/4.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þa 279/34; 2. þe 269/7, 23; 3. n. D. te 275/1, 279/24. — Acc. 1. þa 281/24; 2. n. D. ta 273/5. — Praep. 1. þa 281/23, 30, 283/14, 15; 2. n. D. ta 271/6, 281/23; 3. þe 271/6, 35, 275/29 (5); 4. n. D. te 273/36. Dem.: Nom. þa 275/31 (2×), 283/5. — Praep. 1. þoa, wið alle þoa þat cleneliche singen 275/16; 2. þa 279/18.

Zusges. Dem. Acc. þise 271/19, 287/11. — Praep. þise 277/2.

§ 16. **On God Ureisun of ure Lefdi.** Hs. Cott. Nero A XIV. (ed. EETS. 29/34 S. 191-199). Hs. 1200-1225 nach Wells S. 536; 1. H. XIII. Jh. nach Brown I 274; Anf. XIII. Jh. nach Engl. Stud. XLII 304. Hs. stammt aus Berkshire or Wiltshire, nach Marufke S. 49; cb. Wells S. 536.

Perspron. Nom. heo 30, 41, 42 (10). — Gen. hore 22, 42, 55 (6). — Dat. ham 29, 34, 46, 56. — Acc. ham 15, 38, 45, 56. — Praep. ham 59, 61.

Einf. Dem. Dem.: Dat. m. a. d. B.: ham 50.

§ 17. **On Ureisun of God Almihti.** Hs. Cott. Nero A XIV. (EETS. 29/34 S. 200-203). Hs. s. § 16 U Le. Hs. stammt aus South West nach Wells S. 528.

Perspron. Nom. heo 200/11, 26; Gen. hore 202/6.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 202/9; 2. n. D. te 200/10. — Acc. þe 202/24. — Praep. þe 201/29. Dem.: Nom. þeo 202/19. — Acc. þeo 203/12. — Praep. þeo 201/9.

§ 18. **Lofsong of ure Lefdi.** Hs. Cott. Nero A XIV. (EETS. 29, 34 S. 205-207). Hs. s. § 16 U Le. Hs. aus 'South West' nach Wells S. 529.

Perspron. Nom. heo 206/8, 11, 207/30. — Gen. 1. heore 207/21; 2. hore 207/21. — Praep. ham 207/23.

Einf. Dem. als Art.: Nom. n. D. te 207/29. — Praep. þe 207/1 (2×), 9 (2×), 19.

Hs. Royal 17 A XXVII. (ed. EETS. 29/34 S. 305). Hs. ca. 1230 nach Wells SS. 275, 312, 314.

Hs. stammt aus 'South West' nach Wells S. 536.

Perspron. Nom. ha 305/8, 10.

Einf. Dem. als Art. Praep. 1. þe 305/31; 2. n. D. te 305/31.

§ 19. **On Lofsong of Ure Louerde.** Hs. Cotton Nero A XIV. (ed. EETS. 29/34 S. 209-217). Datierung s. § 16 U Le. Hs. stammt aus 'South West' nach Wells S. 529.

Perspron. Nom. heo 213/9. — Acc. ham 209/14, 29, 30 (6). — Praep. ham 209/10, 213/8, 11.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 211/17; 2. n. D. te 211/18. — Praep. þe 209/11 (2×), 22 (5); ðe 209/10. Dem.: Nom. þeo 211/6, 215/4. — Praep. 1. þeo 209/19, 213/8; 2. ham m. a. d. B.: 215/14.

Zusges. Dem. Acc. þeors wordes, 213/24, der Schreiber hat wohl aus Versehen das r des folgenden Wortes in þeos hineingebracht. — Praep. þeos 217/3.

§ 20. **þe Lesse Crede.** Hs. Cott. Nero A XIV. (ed. EETS. 29/34 S. 217). Datierung s. § 16 U Le.

Einf. Dem. als Art.: Acc. ðe 217/13, 14.

§ 21. **Ureisun of oure Louerde.** Hs. Lambeth 487. (ed. EETS. 29/34 S. 183-189). Hs. 1200-1250 nach Wells S. 528.

Perspron. Nom. 1. heo 185/1; 2. ha 185/15. — Gen. hare 187/24.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 187/27, 189/1; 2. n. D. te 183/9. - Acc. þe 189/6. - Praep. þe 185/29, 187/12.

§ 22. **Owl and Nightingale.** Hs. Cott. Cal. A IX. (ed. W. H. Atkins, Cambr. 1922). Hs. vor 1250 nach Wells S. 418; XIII. Jh. nach Brown I 266; 1. H. XIII. Jh. nach Hg. S. XXII; '... a case would seem to be established for placing the poem in the early part of the 13th century, and for pointing to the reign of King John (1199-1217) as the period in which the poem was most probably written', Hg. S. XXXVIII. Gadow, EN, Palaestra LXV S. 11 § 5: „Der Entstehungsort von EN wird durch eine im Gedicht selbst enthaltene Ortsangabe ziemlich genau bestimmt. Der Schiedsrichter der Vögel nämlich, Nichole of Guldeforde, wohnt: at portes hom, at one tune in dorsete, bi þare see (1752), also im heutigen Portisham in Dorsetshire. Unser Gedicht kann nicht weit davon zu Hause sein, es ist ein sicheres Denkmal des südwestlichen Sprachgebietes." Hs. stammt aus Dorsetshire nach Wells S. 418; geschrieben in 'South-Western dialect' nach Atkins, S. 187.

Perspron. Nom. 1. hi 10, 12, 95 (50); 2. heo 929, 931, 1306 (13); 3. ho 66, 76, 97, 737. — Gen. 1. hire 1520, 1566; 2. heore 1612, 1775, 1777, 1792; 3. here 938, 978; 4. hore 280, 305, 330 (23). — Dat. 1. heom 960, 1260, 1261 (9); 2. hom 484, 630, 648 (11). — Acc. 1. hi 108, 843, 854 (9); dahet þat to swuþe hit bispeke, þat swuche wiues hire awreke 1562; wohl ein Versehen des Schreibers, J heom; 2. heo 926, 1258; 3. him, i altered to e: wenestu þat hauck beo þe w[u]rse þe crowe bigrede him bi þe mersche, and goþ to him mid hore chirme rizt so hi wille wid him schirme? þe hauec folzeð gode rede, and flizt his wei and lat him grede 308; „him illustrates the displacing of the acc. form hi (J) by the dat.", Wells; 4. heom 1253, 1517, 1764; 5. hom 285, 929, 1017, 1028;

6. þez sume men bo þurzut gode, an þurzut clene on hore mode, hon longeþ honne noþeles 881; i. Zussetzg. m. s(e)olue: 1. heom 930; 2. hom 883. — Praep. 1. heom 1254, 1264, 1455 (9); 2. hom 94, 288, 478 (10).

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 437, 495, 1004 (6). — Dat. þan 389. — Acc. þe 1329. Dem.: Nom. 1. þeo 1305, 1671, 1675; 2. þo 843; 3. heo m. a. d. B.: 1385. — Dat. 1. [þ]an 1762, þ dotted; 2. heom m. a. d. B.: 1382. — Praep. 1. þan 650; 2. hom m. a. d. B.: 62.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 1770; 2. þos 730. — Acc. 1. þeos 1653; 2. þos 139. — Praep. þisse 659, 750, 1044 (5).

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. W. H. Atkins, Cambr. 1922). Hs. ca. 1275 nach Wells SS. 409, 418, 385 u. ö.; 2. H. XIII. Jh. nach Brown I 144.

Perspron. Nom. 1. hi 10, 12, 76 (52); 2. heo 66, 97, 737 (15). — Gen. 1. hire 1520; 2. heore 280, 305, 330 (29); 3. here 1029. — Dat. 1. heom 484, 630, 648 (17); 2. hom 882, 1002. — Acc. 1. hi 108, 308, 843 (9); 2. heo 926, 1258; 3. heom 285, 881, 929 (10); i. Zussetzg. m. se(o)lue: heom 883, 930. — Praep. 1. heom 94, 288, 478 (17); 2. hem 539, 736.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 437, 495, 1004 (6). — Dat. þane 389. — Acc. þe 1329. — Praep. þe 287, 506, 593 (9). Dem.: Nom. 1. þeo 1305, 1675; 2. heo m. a. d. B.: 843, 1385, 1671. — Dat. þan 1762. — Praep. 1. þan 650; 2. heom m. a. d. B.: 62.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 1770; 2. þos 730. — Acc. þeos 139, 1653. — Praep. þisse 659, 750, 1044 (5).

§ 23. **Versus Morales.** Hs. Cott. Calig. A IX. (ed. EETS. 49 S. 156-158). Datierung s. § 22 ON.

Perspron. Nom. heo 42.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 157-159). Datierung s. § 22 ON.

Perspron. Nom. heo 42.

Hs. Laud 471. (ed. Anglia I 411-412). Hs. E. XIII. Jh. nach Wells S. 395; XIII. Jh. nach Brown I 3.

Perspron. Nom. he 42.

§ 24. **Doomsday.** Hs. Cott. Calig. A IX. (EETS. 49 S. 162-168). Datierung s. § 22 ON. Dialekt des südl. Mittell. nach Brandl, Me. Lit. S. 622 ff. eb. Wells S. 390.

Perspron. Nom. heo 31, 33, 41 (5). — Gen. heore 18, 39, 40, 61. — Acc. heom 54.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 17, 57, 59. — Acc. þe 14. — Praep. þe 65, 73.

Zusges. Dem. Praep. þisse 27.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (EETS. 49 S. 163-169). Dat. s. § 22 ON.

Perspron. Nom. heo 31, 33, 41, 49. — Gen. heore 18, 39, 40, 61. — Acc. heom 54.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 17, 57, 59. — Acc. þe 14. — Praep. þe 65, 73.

Zusges. Dem. Praep. þisse 27.

§ 25. **Death.** Hs. Cott. Calig. A IX. (ed. EETS. 49 S. 168-184). Datierung s. § 22 ON. Sachsen nach Brandl, Me. Lit. S. 616 ff.; Hs. aus South-West nach Wells S. 392.

Perspron. Nom. 1. heo 24, 101, 163; 2. he 103. — Gen. nolden he hore-stonkes (sic!) non nu þe imete 103, hore-stonkes < hores þonkes = of their own accord. — Dat. heom 231. — Acc. heom 159.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þe 163.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 169-185). Datierung s. § 22 ON.

Perspron. Nom. heo 24, 101, 103, 163. — Gen. nolden heo non herestonkes nv þe imete 103, herestonkes < heres þonkes. — Dat. heom 231. — Acc. heom 159.

Einf. Dem. als Art. þe 163.

§ 26. **A lutel soth Sermun.** Hs. Cott. Calig. A IX. (EETS. 49 S. 186-190). Datierung s. § 22 ON. Südl. Mittell. nach Brandl, Me. Lit. S. 622 ff.; eb. Wells S. 274.

Perspron. Nom. heo 31, 36, 37 (13). — Gen. 1. heore 42 (2×), 76, 84; 2. hore 37. — Acc. heom 34.

Einf. Dem. als Art.: Praep. þe 95.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 33, 53, 55; 2. þes 51.

Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 187-191). Datierung s. § 22 ON. Hs. stammt aus South Midland nach Wells S. 274.

Perspron. Nom. heo 26, 31, 36 (14). — Gen. heore 37, 42 (2×), 76, 84. — Acc. heom 34.

Einf. Dem. als Art.: Praep. þe 95.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 33, 53, 55; 2. þes 51.

§ 27. **Song on the Passiun.** Hs. Egerton 613. (ed. Holthausen, Anglia 39 S. 385-388). Hs. ca. 1250 nach Wells S. 527; XIII. Jh. nach Brown I 287. Dialekt 'Southern' nach Wells S. 527.

Perspron. Nom. 1. he 28, 36, 40, 42; 2. hey, ne cuþen hey him nout cnowe 26. — Acc. hem 75.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þe 72.

Zusges. Dem. Nom. þis 3.

§ 28. **A Prayer to the Virgin.** Hs. Egerton 613. (ed. EETS. 49 S. 195-196). Datierung s. § 27 SP. Dialekt der Hs. rein südländisch nach Boeddeker, Ae. Dichtg. d. MS. Harley 2253 S. 215; 'southern' nach Wells S. 532.

Perspron. Nom. heo 13, 22.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 22.

Hs. Harley 2253. (ed. Boeddeker, Ae. Dichtg d. MS. Harley 2253 S. 216-217). Hs. ca. 1310 nach Wells S. 532; eb. Brown I 320; eb. Förster, Arch. 127/31; ab. 1325 nach Sisam S. 164. Sprache der Hs. südländ. untermischt mit einigen mittell. Formen, nach Hg. S. 215; eb. Wells S. 532.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þe 12.

§ 29. **Proclamtion Heinr. III. v. J. 1258.** Hs. Rotul. 43. Pat. 15. (ed. Brandl-Zippel, Me. Spr. u. Litprb. S. 235-236). 'The proclamation is one to the poeple of Huntingdonshire ... It should be also said that the language of the document, while indicating in a general way the state of the tongue, does not in all respects represent the English of the time', Emerson, Hist. of the Engl. Langu. S. 72. Nach Brandl, Geograph. d. ae. Dial., Abs. 9, 21, 81 ist Huntingdon anglisch.

Perspron. Nom. heo 9 (2×). — Acc. heom 15. — Praep. heom 4, 11.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þo 10. — Praep. 1. þan 7, 10, 12; 2. þo 27.

§ 30. **King Horn.** Hs. Cambr. Gg. IV. 27. 2. (ed. Jos. Hall, Oxf. 1901). Hs. ca. 1250-1260 nach Wells S. 8; ca. 1260 nach Hg. S. X; eb. Funke, Engl. Stud. LV 7; 2. H. XIII. Jh. nach Brandl-Zippel S. 27; E. XIII. Jh. nach Brown I 186. C belongs to the East of Middle South; ... we shall probably be near the mark in placing it in Hampshire: Hg. S. XLIV; Hs. stammt aus Midland or South Midland nach Wells S. 8; Essex or Middlesex nach Jordan, Me. Gr. S. 10.

Perspron. Nom. 1. hi 22, 51, 61 (48); 2. hy 53, 155; 3. i-, he axede what isogte oþer to londe brogte 39; 4. he 1, 9, 184; 5. þei, þe castel þei ne cnewe 1441. — Gen. 1. here 60, 65, 66 (10); 2. hore 854. — Dat. hem 640. — Acc. hem 58, 180, 376 (23). — Praep. hem 171, 811, 880, 1339.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 59, 64 (2×) (16). — Gen. þe 76. — Dat. þe 1509. — Acc. þe 111, 607, 676 (5). — Praep. þe 256, 626, 885, 1314.

Zusges. Dem. Acc. þes 828.

Hs. Harley 2253. (ed. Jos. Hall, Oxf. 1901). Hs. ca. 1310 nach Wells S. 8; eb. Brown I 320; eb. Förster, Arch. 127/31; 1314-20 nach Hg. S. VIII; ab. 1325 nach Sisam S. 164; A. XIV. Jh. nach Brandl-Zippel S. 27. Südl. Mittell. nach Brandl, M. L. S. 622 ff.; Hereford nach Jordan, M. G. S. 8.

Perspron. Nom. 1. hy 55, 57, 58 (16); 2. y-, yclypten & kyste so longe so hem lyste 1217; 3. heo 1; 4. hue 38, 43. 125 (34). — Gen. 1. hure 140, 306, 1254, 1258; 2. huere 9, 70, 116 (11). — Dat. huem 54. — Acc. 1. hem 495, 522, 635 (17); 2. huem 1227, 1228, 1486. — Praep. 1. hem 1349; 2. huem 179.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 63, 68 (2×) (14). — Gen. þe 82. — Dat. þe 1406. — Acc. þe 134, 239, 891

(11). — Praep. þe 262, 611, 622 (6). Dem.: Acc. hem m. a. d. B.: 150.

Zusges. Dem. Nom. þis 94. — Acc. 1. þes 454; 2. þeose 836. — Praep. þise 1226.

Hs. Laud. Misc. 108. (ed. Jos. Hall, Oxf. 1901). Hs. not earlier than 1300 nach Hg. S. VIII; ca. 1300-1320 nach Wells S. 8; ca. 1310 oder später nach Brandl-Zippel S. 27. East Midland nach Hg. S. XLIV.

Perspron. Nom. 1. hye 852, 914, 915 (9); 2. he 1, 43, 57 (51); 3. þei, þei wenden alle wel ywis of here lif haued ymis 129; 4. þe, swerdes þe gonne gripe 55, L hy; sone micten alle þe bringen þre deye 61, þe] þ with an crasure of one letter MS; of schip þe gon fonde 141, L hy; þat lond he þoru sowten to deþe he hus brouten Sarazines kende þe? leuede on þe fende 1421. — Gen. 1. here 9, 69, 70 (20); 2. þere, and ofte he sworen hoþes holde þat þere non ne scholde no ware hom by wreyen 1291, L huere non. — Dat. hem 54, 1157. — Acc. hem 511, 540, 615 (23). — Praep. hem 58, 181, 1392, 1453.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þo 91, 627; 2. þe 63, 68 (2×) (17). — Gen. þe 82. — Dat. þe 1439, 1440. — Acc. þe 914, 1145, 1294 (6). — Praep. þe 102, 246, 267 (8). Dem.: Nom. 1. þo, with him riden bote tvo al to fewe ware þo 38; L al to fewe hue were þo; 2. hye m. a. d. B.: 1280.

Zusges. Dem. Acc. 1. þis 857; 2. þyse 912. — Praep. þis 102.

§ 31. **Assumptio Mariae.** Hs. Cambr. Gg. IV. 27. 2. (ed. EETS. 14 S. 111-118). Hs. 1250-1300 nach Wells S. 330; E. XIII. Jh. nach Brown I 186. 'Norfolk' nach Jordan, Me. Gr. S. 11.

Perspron. Nom. 1. hi 9, 26, 69 (6); 2. hy 173, 221. — Gen. here 66, 69, 178. — Dat. hem 28, 64, 70 (5). — Acc. hem 140, 173, 175 (5). — Praep. hem 84, 177, 182, 236.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 30, 221. — Praep. þe

55, 139, 165. Dem.: Nom. þeo 59. — Acc. hem m. a. d. B.: 7. — Praep. hem m. a. d. B.: 206.

Zusges. Dem.: Praep. þis 223.

§ 32. **The Passioun of our Lord.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I. Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 37-57). Hs. ca. 1275 nach Wells SS. 385, 409, 418 u. ö.; 2. H. XIII. Jh. nach Brown I 144. 'Worcestershire' nach Jordan, Me. Gr. S. 8; cf. Wolderich, Spr. u. Heim. einig. frühme. relig. Ged. d. Jes. u. Cott. MS.

Perspron. Nom. 1. hi 6, 43, 57 (102); 2. hy 442, 590; 3. heo 84, 113, 147 (23); 4. he 383. — Gen. heore 6, 58, 85 (26). — Dat. heom 61, 78, 115 (12). — Acc. heom 8, 30, 75 (17). — Praep. heom 50, 96, 128 (31).

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 57 (2×), 70 (38). — Gen. 1. þere 372, 473; 2. þe 468. — Acc. þe 54 (2×), 55 (7). — Praep. 1. þan 384; 2. þon 230, 425. Dem.: Nom. þeo 629, 631. — Praep. heom m. a. d. B.: 262, 281.

Zusges. Dem. Nom. þeos 252, 670, 687. — Acc. þeos 10, 186, 316, 402.

§ 33. **Sinners Beware.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 72-83). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Nom. 1. hi 141, 252, 311; 2. hy 310; 3. heo 17, 57, 76 (23); 4. he 70, 90, 97 (9); 5. ho 136. — Gen. heore 93, 97, 102 (8). — Dat. heom 119, 175. — Acc. heom 170, 174, 237 (7).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þeo 73; 2. þe 43, 52, 53 (16). — Dat. þe 269. — Acc. þe 107, 131, 144, 303. — Praep. 1. þan 353; 2. þe 295. Dem.: Nom. 1. þe 16; 2. heo m. a. d. B.: 32; 3. he m. a. d. B.: 166. — Dat. heom m. a. d. B.: 263.

Zusges. Dem. Nom. 1. þeos 85, 133, 157 (5); 2. þes 103, 115, 127 (5). — Acc. þeos 84.

Hs. Digby 86. (ed. EETS. 117 S. 765-776). Hs. 1272-83 nach Wells S. 390; ca. 1275 nach Brown I 17.

Perspron. Nom. 1. hy 17, 116, 124 (16); 2. hoe 51, 64, 70 (27); 3. he 86. — Gen. 1. hoere 82, 87; 2. here

61, 130, 132 (8); 3. hore 270. — Dat. 1. him 163; 2. hem 107, 332. — Acc. hem 158, 162, 258 (7); i. Zussetzg. m. self: hem 355.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 46, 67, 79 (16). — Dat. þe 284, 304. — Acc. þe 95, 321. — Praep. þe 292, 313, 365, 372. Dem.: Nom. hy m. a. d. B.: 16. — Praep. hem m. a. d. B.: 278.

Zusges. Dem. Nom. 1. þis 91, 103, 127; 2. þes 115, 121, 145 (5). — Acc. þis 76. — Praep. þise 85.

§ 34. **The Woman of Samaria.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 84-86). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Nom. heo 2, 9, 10 (7). — Gen. heore 9 (2×), 10. — Dat. heom 63, 65. — Acc. heom 2, 8, 42.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 11, 61; 2. þilke 43. Dem.: Nom. þeo 41, 53.

Zusges. Dem. Praep. 1. þisse 38; 2. þis 40.

§ 35. **Fortune.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 86). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Dat. heom 3.

§ 36. **The Five Joys of the Virgin.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 87-88). Datierung s. § 32 PL.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 1.

Hs. Harley 2253. (ed. Boeddeker S. 218-219). Datierung s. § 30 KH. Hs. stammt aus South East Midland nach Wells S. 536.

Perspron. Nom. heo 57.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 39. — Acc. þe 24. — Praep. þe 56.

Zusges. Dem. Nom. þis 36.

§ 37. **Hwen Holi Chireche . . .** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 89). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Nom. hi 14, 15, 24. — Gen. heore 24. — Acc. heom 32.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þe 30. Dem.: Nom. þeo 4.

§ 38. **Anthem of St. Thomas the Martyr.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 90). Datierung s. § 32 PL. Südl. Mittell. nach Brandl, Me. Lit. S. 622 ff.; eb. Wells S. 500.

Perspron. Gen. heore 4.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 3.

§ 39. **On Serving Christ.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 90-92). Datierung s. § 32 PL. Südl. Mittell. nach Brandl, Me. Lit. S. 622 ff.; eb. Wells S. 391.

Perspron. Nom. heo 58. — Gen. heore 24.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 58, 70, 71. — Acc. þe 34.

Zusges. Dem. Nom. þeos 20.

§ 40. **A Luue Ron.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 93-99). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Nom. 1. hi 15, 76, 77; 2. heo 71, 99, 133, 135. — Gen. heore 78, 180. — Praep. heom 73, 74.

Einf. Dem. als Art.: Acc. þe 90. Dem.: Nom. þeo 68.

Zusges. Dem. Nom. þeos 13, 180.

§ 41. **Fragment of a Song.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 100-101). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Acc. heom 9.

§ 42. **Three Sorrowful Tidings.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 101). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Nom. heo 2.

§ 43. **The Duty of Christians.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (EETS. 49 S. 141-144). Datierung s. § 32 PL.

Perspron. Dat. heom 112; Praep. heom 81.

§ 44. **The Shires and Hundreds of England.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 145-146). Datierung s. § 32 PL.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe (2×) 1. — Acc. þa 16.

Zusges. Dem. Nom. þes 37. — Acc. þeos 14.

§ 45. **The XI Pains of Hell or Vision of St. Paul.** Hs. Jes. Coll. Oxf. I Arch. I 29. (ed. EETS. 49 S. 147-155). Datierung s. § 32 PL. Dialekt der Hs. ist South-Western nach Wells S. 332.

Perspron. Nom. 1. hi 38, 39, 50 (17); 2. heo 49, 59, 65 (29); 3. he 159; 4. ho 225. — Gen. 1. heore 96, 97, 98 (24); 2. here 212. — Dat. 1. heom 54, 66, 92 (6); 2. ham 208. — Acc. 1. heom 44, 49, 87 (11); 2. hom 160. — Praep. 1. heom 132, 138, 156 (11); 2. hom 159.

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35, 61, 71 (8). — Acc. þe 43, 86, 172 (5). — Praep. þe 178. Dem.: Nom. 1. þeo 101, 206; 2. heo m. a. d. B.: 105.

Zusges. Dem. Acc. þes 283.

Hs. Digby 86. (ed. Arch. LXII S. 403-406). Hs. 1272-83 nach Wells S. 332; ca. 1275 nach Brown I 17. Dialekt der Hs. southern nach Wells S. 332.

Perspron. Nom. 1. hi 138, 167; 2. hy 38, 39, 61 (14); 3. hoe 49, 50, 82 (33); 4. he 59, 60; 5. þei, þey, ounseli men, wi weren þey war, þe wiles þat þei weren þar 192, 193; ac trichiours þey weren and les 206. — Gen. 1. here 61, 62, 155, 211; 2. heere 94, 95, 96 (8); 3. hoere 100, 102, 124 (11); 4. houre, ne duden hoe nout bi houre dawe 205. — Dat. hem 160, 172, 187 (5). — Acc. hem 44, 49, 62 (13). — Praep. hem 130, 136, 157 (9).

Einf. Dem. als Art.: Nom. þe 35, 67, 69 (9); 2. þilke 292. — Dat. þe 154, 233. — Acc. þe 43, 82, 247. — Praep. þe 84, 177, 236. Dem.: Nom. þee 237. — Acc. hoe m. a. d. B.: 103. — Praep. hem m. a. d. B.: 224.

Hs. Laud. Misc. 108. (ed. Arch. LII S. 35-38). Hs. ca. 1290 nach Wells S. 332; E. XIII. Jh. nach Brown I 6; ca. 1285-95 nach Publ. of the Mod. Lang. Ass. Am. 31 S. 526. Hs. southern nach Wells S. 332.

Perspron. Nom. 1. heo 23, 199; 2. huy 6, 59, 62 (24); 3. it, þulke þat stondez to heore browes. Adronken ase it were souwes 68; 4. hey, hey hadden cristindom to ȝift 130; 5. þei, so weren þei dreinte in þat flode 53; þare fore in helle þei moten a bide 66; in þat stinkinde put þei wune 127. — Gen. 1. heore 3, 14, 15 (37); 2. here 58; 3. hore 47; 4. þeire, heore Joye was more to seon and heore. of þeire neyȝhebores teone 71. — Dat. heom 210, 215, 217, 225. — Acc.

1. heom 64, 161; 2. hem 6, 35, 216. — Praep. heom 119, 151, 214, 223; i. Zussetzg. m. sulue: heom 40.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þe 4, 52, 118 (8); 2. þulke 58, 61, 67 (6). — Acc. þe 28, 34, 112, 246. — Praep. þe 9, 13, 17 (6). Dem.: Praep. heo m. a. d. B.: to heo þat 240, Anm. heo statt heom.

§ 46. **Old Kentish Sermons.** Hs. Laud. 471. (ed. EETS. 49 S. 26-36). Hs. E. XIII. Jh. nach Wells S. 283.

Perspron. Nom. 1. hi 26/11, 12, 13 (33); 2. hij 35/6; 3. [h]i 27/30, 35/8; 4. hie 33/25. — Gen. 1. hire 27/11, 15, 32/4 (2×); 2. here 26/15, 27/13, 25 (11). — Dat. hem 27/2, 13, 29/18 (7). — Acc. 1. hi 32/34, 33/22; 2. his, þos laste on ure habbeþ i- travailed. and þu his makest velaghes to us 34/4; þet bieth þo offringes. þet ure louerd be-sekeþ aueriche daye þo cristenemanne. and werefore se christenman zef has deþ... 28/28, has < ha his; 3. hem 26/22, 27/7, 29/23 (5). — Praep. hem 26/13, 16, 27/8 (10).

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. þo 27/7, 20, 28/15 (19); 2. þe 34/14, 35/5. — Acc. 1. þo 26/22, 28/11, 23 (15); 2. n. D. to 28/14; 3. þe 28/13, 14, 29/19 (5). — Praep. 1. þo 26/10, 27/1, 2 (11); 2. þe 32/32. Dem.: Nom. 1. þo 33/34, 35/16, 35; 2. hi m. a. d. B.: 33/35. — Dat. þo 36/15. — Acc. þo 30/9, 15, 18 (5). — Praep. 1. þa 35/12; 2. þo 34/20; 3. hem m. a. d. B.: 33/31.

Zusges. Dem. Nom. þos 33/28, 34/3. — Acc. þos 29/20, 21 (2×).

§ 47. **Bestiary.** Hs. Arundel 292. (ed. EETS. 49 S. 1-25). Hs. spät XIII. Jh. nach Wells S. 182. „Man dürfte Best. etwa an der Grenze von N und S des östl. Mittell. ansetzen können", nach Gadow, Pal. LXV S. 88; Hs. stammt aus East Midland nach Wells S. 182; 'Norfolk' nach Jordan, Me. Gr. S. 10.

Perspron. Nom. 1. he 351, 352, 353 (39); 2. it 573, 788. — Gen. here 367, 418, 482 (16). — Dat. hem. 418, 528, 611, 619. — Acc. 1. hem 417, 420, 480 (9); 2. is 12, 173, 394; ðe culuer haueð costes gode, alle wes ogen to hauen in mode 786, wes < we is. — Praep. hem 368, 662, 670, 687.

Einf. Dem. als Art.: Nom. ðe 349, 356, 363 (7). — Dat. ðe 184. — Acc. ðe 172, 515, 516 (6). Dem.: Nom. ðo 547.

Zusges. Dem. Acc. ðise 514.

§ 48. **Genesis u. Exodus.** Hs. Corp. Christ. Coll. Cambr. 444. (ed. EETS. 7). Hs. ca. 1300 nach Wells S. 397; eb. Brown I 211; 'a little earlier þan 1300' nach Brandl-Zippel S. 89. „Man ist berechtigt, GE in der gleichen Gegend wie Best anzusetzen," nach Gadow, Pal. LXV. S. 89; Hs. stammt aus 'South East Midland' nach Wells S. 397; 'Norfolk' nach Jordan, Me. Gr. S. 10.

Perspron. Nom. 1. he 16, 74, 151 (260); 2. e 4094; 3. it 147, 187, 298 (2×), 385 (16); 4. ðo m. a. p. B.: ðo wurð he drake ðat ear was knizt, ðo wurð he mirc ðat ear was lizt, and everilc on ðat helden wid him, ðo wurðen mirc, and swart, and dim 286; 4. ðei, ... and mete quorbi ðei migten liuen, ðor quiles he woren on water driuen 573. — Gen. 1. here 117, 222, 348 (72); 2. ere 2855, 3773; 3. her (v. Kons.) 1917, 2258. — Dat. hem 6, 17, 64 (97); he wulde ðat he sulde hem ten ðat he wel ðewed sulde ben; for-ði wexem wið gret nið and hate, for it in ille [herte] lið 1915. — Acc. 1. hem 22, 89, 92 (93); 2. his 924; 3. is 610, 949, 1702 (24); wroutis 156; dedis 3830; hes < he is 911, 943 (2×); 4. -es, settes 135, broghtes 1535; caldes 1700; doðes 2176; warpes 3025, 3097; 5. he 1988. — Praep. hem 49, 242, 305 (64); to hemward 2726; i. Zussetzg. m. Formen v. ags. self: hem 1642, 2889; 537.

Einf. Dem. als Art.: Nom. 1. ðo 153, 1033, 1074 (14); 2. ðe 139, 545, 592 (28). — Gen. 1. ðo 2213; 2. ðe 598, 2564, 2891. — Dat. 1. ðo 1014, 4127; 2. ðe 1044, 2540. — Acc. 1. ðo 1058, 1495, 2223 (9); 2. ðe 2, 137, 280 (27). — Praep. 1. ðo 539, 946, 952 (10); 2. ðe 140, 297, 855 (10); 3. n. D. de 644. Dem.: Nom. 1. ðo 305, 332, 1722 (5); 2. he m. a. d. B.: 3329. — Dat. hem m. a. d. B.: 3284. — Acc. 1. ðo 1068, 4125; 2. ðe 4073; 3. hem m. a. d. B.: 3606. — Praep. 1. ðo 578, 875, 877 (9); 2. hem m. a. d. B.: 3588.

Zusges. Dem. Nom. 1. ðes 1725, 2199, 3708; 2. ðese

4075; 3. ðis 1077, 1083, 1095 (11); 4. ðise 560, 2131, 3811. — Gen. 1. ðis 2114, 2122; 2. ðes 2112. — Dat. n. D. dese 2581. — Acc. 1. ðes 1643; 2. ðese 3940; 3. ðis 2997, 3453, 3575, 3576; 4. ðise 2527, 4097. — Praep. 1. ðese 941; 2. ðis 3415, 4053; 3. ðise 2813, 4072.

Lebenslauf.

Ich, Walter Greul, evangelischen Bekenntnisses, wurde am 20. März 1908 als Sohn des Volksschullehrers Max Greul und seiner verstorbenen Ehefrau Elisabeth, geb. Tesch, zu Greifenberg i. Pomm. geboren. Ich besuchte das Friedrich-Wilhelms-Gymnasium daselbst, das ich im Frühjahr 1926 verließ.

Seit April 1926 bin ich an der Friedrich-Wilhelms-Universität in Berlin in der Philosophischen Fakultät immatrikuliert, um mich dem Studium der neueren Sprachen — Englisch, Französisch, Latein — zu widmen. Seit dem Wintersemester 1930/31 bin ich beurlaubt. Vorlesungen hörte ich bei folgenden Herren Professoren und Lektoren: Baumgardt, Beckmann, Brandl, Bröker, Dessoir, Dibelius, Fernández, Freund, Fuchs, Gamillscheg, Gautier, Herxheimer, Hirn, Meissner, Norden, Olivier-Henrion, Pender, Petrone, Rothstein, Schmidt, Schulze, Spranger, Stählin, Stumpf, Wechssler, Wertheimer. Ordentliches Mitglied war ich im Seminar und Proseminar der Herren: Brandl, Bröker, Freund, Fuchs, Gamillscheg, Gautier, Hirn, Olivier-Henrion, Wechssler. Ihnen allen schulde ich meinen Dank; besonders meinem hochverehrten Lehrer Herrn Professor Brandl, der die Anregung zu der vorliegenden Arbeit gab und sie stets wohlwollend förderte.